



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NASSO • MAAMAR 5

כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך...

“Assim abençoareis os Filhos de
Israel, dizendo-lhes” (Numbers 6:23)



Os três versículos da Bênção Sacerdotal seguem a ordem do serviço da alma e da resposta de D'us: “Que Havayá te abençoe” é a ascensão da oração, que eleva as letras e centelhas contidas no alimento; “faça resplandecer Seu rosto” é Chochmá revelada em resposta, por meio da Torá; e “levante Seu rosto” eleva até mesmo aquilo que é pequeno demais para subir, vindo de acima da cadeia descendente dos mundos, por meio do recipiente da paz. Por isso D'us “levanta Seu rosto” para Israel, que O abençoa mesmo por uma quantidade equivalente ao volume de uma azeitona.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nasso/5/

A IDEIA CENTRAL

Os três versículos da Bênção Sacerdotal seguem a ordem do serviço da alma e da resposta de D'us: “Que Havayá te abençoe” é a ascensão da oração, que eleva as letras e centelhas contidas no alimento; “faça resplandecer Seu rosto” é Chochmá revelada em resposta, por meio da Torá; e “levante Seu rosto” eleva até mesmo aquilo que é pequeno demais para subir, vindo de acima da cadeia descendente dos mundos, por meio do recipiente da paz. Por isso D'us “levanta Seu rosto” para Israel, que O abençoa mesmo por uma quantidade equivalente ao volume de uma azeitona.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O Talmud diz que D'us “levanta Seu rosto” para Israel porque eles recitam a Bênção após as Refeições mesmo por uma quantidade equivalente ao volume de uma azeitona, embora a Torá exija saciedade. Para explicar isso e a ordem das três bênçãos, o Alter Rebe começa explicando a Bênção após as Refeições. “E abençoarás es (alef-tav)”: todas as coisas vivem pelas letras das Dez Declarações, e o homem, o cabeça da criação, eleva as letras contidas em seu alimento à sua fonte, como Adam fez ao dar nome às criaturas. Esse poder vem por meio da luta com a alma animal na oração, que sobe como uma escada; assim, o amor a D'us precede “recolhereis vosso cereal”. Essa ascensão é “Que Havayá te abençoe”, para que seja “guardado” do egocentrismo. Ela atrai de cima “faça resplandecer Seu rosto”, Chochmá revelada por meio da Torá, tornando o mundo uma morada para D'us, assim como a Bênção após as Refeições faz pelo fluxo vital do alimento. Somente o alimento ingerido até a saciedade contém santidade suficiente para subir; uma quantidade menor é elevada por “levante Seu rosto”, vindo de acima da cadeia descendente dos mundos e recebido por meio da paz, que os estudiosos da Torá trazem. Por isso os Sábios puderam exigir uma bênção mesmo para menos que a saciedade.

ESQUEMA

1 As duas perguntas

¶¶

Por que a exatidão de Israel em abençoar por uma quantidade equivalente ao volume de uma azeitona merece que D'us “levante Seu rosto”, e qual é a ordem das três bênçãos? A resposta começa pelo significado da Bênção após as Refeições e da saciedade.

2 Alef-tav: elevar as letras do alimento

¶12-3

Todas as coisas, inclusive a alma humana, vivem pelas letras das Dez Declarações, provenientes do “sopro de Sua boca”. O homem, o cabeça da criação, eleva-as à sua fonte, como Adam fez ao dar nome às criaturas; as letras contidas no alimento lhe dão vida para que, por seu intermédio, retornem à única declaração que inclui as dez. Isso é “E abençoarás es (alef-tav)”.

3 Pão e luta: oração antes de comer

¶4-10

Lechem, pão, está relacionado à guerra, e a guerra é travada na oração: o amor a D'us, o desejo de que Sua unidade seja revelada embaixo como em cima, vem antes de “recolhereis vosso cereal”. A oração sobe como uma escada, começando pelo nível mais baixo, pois a alma animal, alimentada de nogá, prende a pessoa embaixo; o homem, que inclui todas as criaturas e provém das letras do pensamento, precisa primeiro corrigir a si mesmo por meio da autoanulação antes de poder elevar o mundo.

4 “Que Havayá te abençoe”: a semente

¶11-12

A primeira bênção é a ascensão diária das centelhas por meio da oração, como uma semente enterrada na terra que brota e se multiplica. As almas de Israel são divindade semeada no mundo físico; por isso, a pessoa precisa rezar todos os dias.

5 “Te guarde”, “faça resplandecer Seu rosto”, “te conceda graça”

¶13-14

O amor da oração deve ser resguardado do egocentrismo. Ele atrai de cima o resplendor do rosto, Chochmá, no qual se percebe que tudo é nada diante d'Ele, por meio da Torá, que desce como chuva, para que o mundo se torne uma morada para D'us; a Bênção após as Refeições faz isso pelo fluxo vital que a pessoa obtém do alimento.

6 Saciedade e “Que Havayá levante Seu rosto”

¶15-16

Somente o alimento ingerido até a saciedade contém santidade suficiente para subir por meio da Bênção após as Refeições. No caso de uma quantidade menor, D'us “levanta Seu rosto” acima da cadeia descendente dos mundos, onde tudo é igual, e reúne até as menores centelhas; isso se dá por meio da “paz”, que une os opostos.

7 Paz, os Sábios e “Eu os abençoarei”

¶17-19

Os estudiosos da Torá, “ensinados por Havayá” em autoanulação, fazem paz em cima e embaixo; a paz é o recipiente para a bênção vinda de acima da cadeia descendente dos mundos, e por isso os Sábios puderam exigir a Bênção após as Refeições para menos que a saciedade. “E Eu os abençoarei” é a bênção de Ayin, a bênção final, de cima para baixo.

CONCEITOS-CHAVE

Alef-tav (es) את – מא ועד ת'

A palavra es em “E abençoarás es Havayá”, entendida como as letras de alef a tav: as letras das Dez Declarações que dão vida a toda criatura e que a Bênção após as Refeições eleva à sua fonte.

A declaração da boca de Havayá מוצא פי ה'

As letras divinas contidas no alimento, que de fato sustentam a pessoa. Elas lhe dão vida para que, nela e por meio dela, possam retornar à sua raiz.

Nogá נוגה

O domínio no qual o bem e o mal estão misturados e que pode ser elevado à santidade. O alimento e a alma animal que dele vive pertencem a esse domínio até serem refinados.

Chochmá, koach mah חכמה - כח מ"ה

Chochmá como “o poder do quê”, a pura autoanulação. Sua revelação, “Que Havayá faça resplandecer Seu rosto”, é perceber que tudo é como nada diante d'Ele; adam, homem, equivale a mah (45).

Levantar o rosto ישא ה' פניו

Uma elevação acima da cadeia descendente dos mundos, onde o espiritual e o físico, o grande e o pequeno, são iguais. Ela eleva até mesmo a pequena medida de santidade contida no alimento ingerido sem saciedade.

Paz, o recipiente para a bênção שלום - כלי המחזיק ברכה

A união dos opostos por meio de sua autoanulação diante daquilo que está acima de ambos. Os estudiosos da Torá a trazem, e ela é o recipiente para a bênção vinda de acima da cadeia descendente dos mundos.

Ani e ayin אני - אין

“E Eu os abençoarei”: ani, “Eu”, contém as mesmas letras de ayin, “nada”, pois a bênção final vem do nível de Ayin, de onde se encontra Chochmá.

SEÇÃO 1 • 11

As duas perguntas

1 כה תברכו¹ את בני ישראל אמור להם יברכך ה' כו' יאר ה' כו' ישא ה' כו'.

“Assim abençoareis os Filhos de Israel, dizendo-lhes: ‘Que Havayá te abençoe’, etc.; ‘Que Havayá faça [brilhar Sua face]’, etc.; ‘Que Havayá eleve’, etc.”

O maamar começa com a Bênção Sacerdotal, na qual os kohanim abençoam Israel com três versículos: “Que Havayá te abençoe”, “Que Havayá faça brilhar Sua face” e “Que Havayá eleve Sua face”. Como essas três bênçãos se sucedem é uma das questões que o maamar se propõe a responder.

הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ג [פרק ג'] דברכות ד"כ ע"ב) אמרו מה"ש [מלאכי השרת] לפני הקב"ה כתיב בתורה אשר לא ישא פנים² כו' ואתה נושא פנים לישראל דכתיב ישא ה' פניו אליך.³

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram (Berachot, capítulo 3, página 20b): Os anjos ministrantes disseram perante o Santo, bendito seja Ele: “Está escrito na Torá: ‘Que não eleva a face’, etc., e, no entanto, Tu elevas a face a Israel, como está escrito: ‘Que Havayá eleve Sua face a ti.’”

O Talmud relata o desafio dos anjos: a Torá descreve D'us como Aquele “que não eleva a face”, isto é, que não favorece ninguém; no entanto, a Bênção Sacerdotal diz que Ele eleva Sua face a Israel. “Elevar a face” para alguém é a expressão hebraica para favorecê-lo.

אמר להם וכי לא אשא פנים לישראל שכתבתי להם בתורה⁴ ואכלת ושבעת⁵ וברכת⁶ את ה' אלקיך והם מדקדקים על עצמם עד כזית⁷ כו'.

Ele lhes disse: “E não elevarei Eu a face a Israel? Pois escrevi para eles na Torá: ‘Comerás, ficarás satisfeito e bendirás Havayá, teu D'us’, e eles são rigorosos consigo mesmos até a medida de uma azeitona”, etc.

D'us responde que Israel merece Seu favor porque vai além do que a lei exige. A Torá obriga a recitar a Bênção após as Refeições somente quando a pessoa comeu e ficou satisfeita; ainda assim, eles bendizem mesmo depois de comer uma quantidade tão pequena quanto a medida de uma azeitona (o Talmud acrescenta: ou a medida de um ovo).

(וכ"ה ברבות נשא פ"א [פרק י"א]). וצריך להבין ענין זה שבשביל הדקדוק שמדקדקים עד כזית יש נשיאת פנים למעלה.

(E assim consta em Midrash Rabbah, Nasso, capítulo 11.) Ora, é preciso compreender esta questão: como, em virtude do rigor com que são rigorosos [até] a medida de uma azeitona, há uma elevação da face no alto.

O Alter Rebe observa que o Midrash sobre a parashá Nasso traz o mesmo ensinamento. Em seguida, pergunta por que esse rigor específico — bendizer a D'us por uma pequena quantidade de alimento — deveria provocar a “elevação da face” no alto.

וגם להבין המשך הברכות הללו דלכאורה אין להם סדר. אך הנה צריך להקדים ביאור ענין בהמ"ז [ברכת המזון] ולמה צריכין שביעה מן התורה.⁸

Também é preciso compreender a sequência dessas bênçãos, pois, aparentemente, elas não seguem uma ordem. Mas, antes, é necessário introduzir uma explicação sobre a questão da Bênção após as Refeições e sobre por que, segundo a lei da Torá, é necessário estar satisfeito.

Uma segunda questão é a ordem das três bênçãos, que parecem não seguir sequência alguma. Para responder a ambas, ele primeiro explica o que a Bênção após as Refeições realiza e por que a Torá condiciona sua obrigação à satisfação.

SEÇÃO 2 • 12-3

Alef-tav: elevar as letras do alimento

² והענין הוא כי הנה כתיב⁹ וברכת את¹⁰ ה' א"ת דייקא והן האותיות שמא' ועד תי"ו. דהנה כל הדברים נבראו באותיות.

A explicação é a seguinte: está escrito: “E abençoarás es Havayá”: es (alef-tav), especificamente; estas são as letras de alef a tav. Pois todas as coisas foram criadas por meio de letras.

O Alter Rebe começa com o versículo da bênção após as refeições: “E abençoarás es Havayá”. A pequena palavra es é escrita alef-tav, as primeiras e as últimas letras do alfabeto, e por isso representa todas as letras de alef a tav, as letras por meio das quais tudo foi criado.

שבעשרה מאמרות נברא העולם^{11,12} והאותיות שבע"מ [שבעשרה מאמרות] הן הן חיות כל הדברים וקיומם והתהוותם מאין ליש ע"י צירופי אותיות וחלופים ותמורות¹³ כו' וגם נפש האדם¹⁴ היא מלאה אותיות

Pois o mundo foi criado por meio de dez enunciados, e as letras dos Dez Enunciados são elas próprias a força vital de todas as coisas, sua existência e seu vir a ser do nada em algo, por meio de combinações de letras, substituições e permutações, etc. E também a alma do homem está repleta de letras,

A Mishná ensina que o mundo foi criado por meio de dez enunciados. As letras desses enunciados, por meio de suas combinações, substituições e permutações, são a força vital de cada coisa criada: mantêm-na em existência e fazem-na vir a ser do nada; também a alma humana é feita de letras.

כי אתה נפחת בי¹⁵ וכתוב ויפח באפיו נשמת חיים¹⁶ והיינו ברוח פיו ית' כי וברוח פיו כל צבאם¹⁷ ורוח פיו ית' הוא המהוה את הכל ע"י בחי' אותיות. והן האותיות שבע"מ [שבעשרה מאמרות].¹⁸

pois “Tu a insuflaste em mim”, e está escrito: “E Ele insuflou em suas narinas uma alma de vida”; isto é, pelo sopro de Sua boca, bendito seja Ele. Pois “e pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército”; e o sopro de Sua boca, bendito seja Ele, é o que faz tudo vir a ser, por meio do nível das letras. E estas são as letras dos Dez Enunciados.

A alma é feita de letras porque provém do sopro de D'us: a bênção da manhã diz sobre a alma: “Tu a insuflaste em mim”, e a Torá diz que D'us “insuflou em suas narinas uma alma de vida”. Esse sopro é “o sopro de Sua boca”, a fala criadora que faz tudo vir a ser por meio das letras dos Dez Enunciados.

3 והנה כתיב ויקרא האדם שמות¹⁹ לכל הבהמה ולעוף השמים כו' שהוא קרא והמשיך שמותיהן²⁰ שהם צירופי אותיות שבע"מ שבהם נבראו מההעלם אל הגילוי להיות בהם גילוי החיות מרוח פיו ית' כדי להעלותן ולקשרן במקורן.²¹

Ora, está escrito: “E o homem deu nomes a todo o gado e às aves dos céus”, etc.; isto é, ele chamou e fez descer seus nomes, que são as combinações de letras das Dez Expressões pelas quais foram criados, do ocultamento à revelação, para que nelas se revelasse a força vital proveniente do sopro de Sua boca, bendito seja Ele, a fim de elevá-las e ligá-las à sua fonte.

Quando Adam deu nomes aos animais e às aves, não estava simplesmente lhes atribuindo rótulos. Cada nome é a combinação de letras das Dez Expressões pelas quais aquela criatura foi criada; ao chamá-la, ele a fez passar do ocultamento à revelação, para que a força vital divina nela se revelasse e a criatura pudesse ser elevada e ligada à sua fonte.

כי עלייתן והתקשרותן במקורן הוא ע"י האדם שהוא הראש לכל בחי' הדצ"ח [הדומם צומח חי],²² והוא הממשיך גילוי חיותן ממקור החיות מרוח פיו ית' (ועיין מענין ויקרא האדם שמות ברכות בראשית פ"ז²³ ור"פ חקת)

Pois sua elevação e ligação à sua fonte se dão por meio do homem, que é o cabeça de todos os níveis do inanimado, do vegetal e do animal; é ele quem faz descer a revelação da força vital deles desde a fonte da vida, do sopro de Sua boca, bendito seja Ele (e veja sobre o tema de “E o homem deu nomes” em Bereshit Rabbah, capítulo 17, e no início de Parshas Chukas).

Somente o homem pode fazer isso, pois é o cabeça de todos os níveis da criação: o inanimado, o vegetal e o animal. O trecho entre parênteses se refere ao Midrash sobre Adam dar nomes às criaturas, no qual os anjos não conseguiam dizer como cada criatura se chamava, mas Adam deu nome a cada uma.

ולכן על כל מוצא פי²⁴ ה' יחיה האדם שמוצא פי ה' שבמאכל הן האותיות שבו שיצאו מפי ה' הוא רוח פיו ית'

E, por isso, “o homem vive por tudo o que sai da boca de Havayá”: pois o “que sai da boca de Havayá” no alimento são as letras nele contidas, que saíram da boca de Havayá, isto é, o sopro de Sua boca, bendito seja Ele

É por isso que “o homem vive por tudo o que sai da boca de Havayá”. O “que sai da boca de Havayá” dentro do alimento são as letras que lhe dão existência, as quais saíram do sopro da boca de D'us; são elas que sustentam a pessoa.

(עבמ"ש [עיין במה שכתוב] בביאור ע"פ ונתתי לך מהלכים²⁵ מענין שיש ב' בחינות בהאותיות היינו א' האותיות שיצאו מפי ה' והב' אותן שבמקורן, כמו עד"מ כח הדבור שבאדם כו' ושכמ"כ [ושכמו כן] יש ב' בחינות אלו באותיות המחשבה כו' ע"ש).

(Veja o que está escrito na explicação sobre “E te darei lugares para caminhar”, a respeito de haver dois níveis nas letras: o primeiro, as letras que saíram da boca de Havayá; o segundo, aquelas que estão em sua fonte; como, por exemplo, a faculdade da fala no homem, etc.; e que, da mesma forma, há esses dois níveis nas letras do pensamento, etc.; veja lá.

Entre parênteses, o Alter Rebe se refere à sua explicação sobre o versículo “E te darei lugares para caminhar”, que distingue dois níveis nas letras: as letras depois de terem saído da boca e as letras tal como estão em sua fonte. A fala humana serve de analogia, e os mesmos dois níveis existem nas letras do pensamento.

וא"כ מש"כ [מה שכתוב] שבו ועל ידו יבואו לשרשן ומקורן בחינת פי ה' בעצמו היינו שיבואו לשרש ומקור האותיות כמו שהן במקורן ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פ"כ²⁶ ופכ"א) להחיות את האדם בכדי שבו

Se é assim, o que está escrito — que nele e por meio dele chegarão à sua raiz e fonte, o nível da própria boca de Havayá — significa que chegarão à raiz e à fonte das letras tal como estão em sua fonte. E veja Sefer Shel Beinonim, capítulos 20 e 21) para dar vida ao homem, a fim de que por meio dele

Com isso, ele esclarece o texto principal: quando as letras chegam “à sua raiz e fonte, à própria boca de Havayá”, elas ascendem às letras tal como estão em sua fonte, e não apenas como saíram. Ele também remete ao Tanya, capítulos 20 e 21, que contrastam a fala humana, sentida como separada de quem fala depois de ser pronunciada, com a fala de D'us, que jamais se separa Dele; então a frase principal prossegue: as letras do alimento saíram para dar vida ao homem.

ועל ידו יבואו לשרשן ומקורן בחי' פי ה' בעצמו שעליו אמרו והלא במאמר²⁷ אחד יכול להבראות²⁸ הוא המאמר הכולל כל הע"מ [העשרה מאמרות] וממנו נמשכו ונתחלקו ע"מ [עשרה מאמרות] פרטים וע"י האדם באים למאמר הכולל.

e por meio dele chegarão à sua raiz e fonte, ao nível da própria boca de Havayá, a respeito da qual [nossos Sábios] disseram: “Mas não poderia ter sido criado por uma única expressão?” Essa é a expressão que inclui todas as Dez Expressões; dela foram extraídas e divididas as dez expressões particulares, e por meio do homem elas chegam à expressão que a tudo inclui.

Por meio do homem, as letras chegam “à própria boca de Havayá”, a única expressão a que a Mishná alude ao perguntar se o mundo não poderia ter sido criado por uma única expressão. Essa expressão única inclui as dez, que dela se ramificaram como expressões particulares; por meio do homem, elas retornam a ela.

כי הוא הממשיך להם הגילוי משם. וזהו וברכת א"ת דהיינו להמשיך הגילוי משרש בחי' אותיות מרוח פיו ית' כדי שע"י יתעלו ויתקשרו במקורן (וע' בזהר ויגש דר"ז ע"ב ודף ר"ח ע"א ובפ' תרומה):

Pois é ele quem faz descer até elas a revelação proveniente de lá. E este é o sentido de “E abençoarás et (álef-tav)”: isto é, fazer descer a revelação da raiz do nível das letras, do sopro de Sua boca, bendito seja Ele, para que, por meio disso, elas sejam elevadas e ligadas à sua fonte (e veja o Zohar, Vayigash, página 207b, e página 208a, e em Parshas Terumah).

O homem pode elevá-las porque é ele quem faz descer às criaturas a revelação daquela fonte superior. Esse é o sentido interior de “E abençoarás et (álef-tav)”: na bênção após a refeição, faz-se descer a revelação da raiz de todas as letras, para que as letras do alimento ascendam e se liguem à sua fonte.

Pão e luta: oração antes de comer

4 ב אך הנה כח זה להמשכה זו התלויה באדם היינו ע"י מלחמת האדם בנפשו הבהמית.

2. Contudo, o poder para esse influxo, que depende do homem, vem por meio da luta do homem com sua alma animal.

A segunda seção pergunta como o homem obtém o poder para esse influxo. Ele vem somente por meio de sua luta com a alma animal.

כי הנה לחם הוא מלשון אז לחם שערים²⁹ (שופטים ה' ח') שפירושו הוא לשון מלחמה וכמ"ש

Pois lechem (pão) deriva do termo em “então [houve] guerra (lachim) nos portões” (Judges 5:8), cujo sentido é guerra; e como está escrito

A palavra hebraica lechem, pão, compartilha sua raiz com lachim, guerra, como no Cântico de Devorá: “então [houve] guerra nos portões”. Assim, comer pão é, em si, uma espécie de batalha.

בזהר בלק דקפ"ח ב' נהמא על פום חרבא³⁰ ייכול והיינו ע"י התפלה³¹ כי שעת צלותא שעת קרבא.³²

(no Zohar, Balak, página 188b), “Comerá pão à beira da espada”. E isso se dá por meio da oração, pois “a hora da oração é a hora da batalha”.

O Zohar diz que quem deseja pão deve comê-lo “à beira da espada”. O Alter Rebe identifica a espada com a oração, pois “a hora da oração é a hora da batalha”: a batalha contra a alma animal é travada durante a oração.

וכמ"ש רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם ולכן כתיב תחלה לאהבה את ה' אלהיכם ולעבדו בכל לבבכם כו' ואח"כ ואספת דגנך^{33, 34, 35} כו' כי מתחלה צ"ל לאהבה.^{36, 37}

E como está escrito: “Os louvores de D'us estão em sua garganta, e uma espada de dois gumes em sua mão”. Por isso, está escrito primeiro: “amar Havayá, seu D'us, e servi-Lo com todo o seu coração”, etc.; e depois: “e recolherás teu grão”, etc.; pois, primeiro, deve haver “amar”.

A oração é a espada, como diz o versículo: “Os louvores de D'us estão em sua garganta, e uma espada de dois gumes em sua mão”. É por isso que o Shemá diz primeiro “amar Havayá, seu D'us, e servi-Lo” e somente depois “recolherás teu grão”: o amor a D'us na oração deve preceder a alimentação.

5 ופי' אהבה מלשון אבה³⁸ דהיינו רצון. והכוונה שיהיה רצון האדם וחפצו ובקשתו בכל לב ונפש להיות גילוי אלקותו ויחודו ית' בעולם ונפש

E o significado de ahavá (amor): deriva do termo avá (querer), isto é, vontade. A intenção é que a vontade, o desejo e a súplica da pessoa, com todo [o seu] coração e alma, sejam que haja uma revelação da divindade de D'us e de Sua unidade, bendito seja Ele, no mundo e na alma,

Ahavá, amor, está relacionada a avá, querer: amor é vontade. Amar D'us é querer, com todo o coração e a alma, que Sua divindade e Sua unidade sejam reveladas no mundo e na própria alma.

וכמו שהיה קודם בריאת העולם שהיה הוא לבדו הוא במקום העוה"ז השפל בבחי' גילוי כי לא היה עדיין עולם המעלים ומסתיר כו' וכמו שיהיה באלף הז'³⁹ כו'.

como era antes da criação do mundo, quando Ele estava sozinho; Ele [próprio estava] no lugar deste mundo inferior de maneira revelada, pois ainda não havia um mundo que ocultasse e encobrisse etc.; e como será no sétimo milênio etc.

Este é o desejo de que o mundo seja como era antes da criação, quando somente D'us estava presente e revelado no próprio lugar onde agora se encontra este mundo inferior, pois ainda não havia um mundo que O ocultasse, e como será no sétimo milênio. As notas da Kehot remetem ao Talmud, em Rosh Hashanah, que fala do mundo existindo por seis mil anos, seguidos por mil anos de desolação.

6 וככה הוא ממש גם עתה קמיה דכולא כלא חשיבי קמיה כי אני ה' לא שנית⁴⁰ כתיב.

E assim é de fato mesmo agora, diante Dele, pois “tudo é considerado como nada diante Dele”; pois está escrito: “Eu, Havayá, não mudei.”

Mesmo agora, do lado de D'us, nada mudou: toda a existência é como nada diante Dele, como diz o versículo: “Eu, Havayá, não mudei.”

רק שלפנינו העולם מסתיר ומעלים כו'. וזהו ואהבת את⁴¹ ה' אלקיך שתאבה ותחפוץ שהוי' שהוא היה הוה ויהיה בחי' לא שנית ואין עוד ממש

Somente diante de nós o mundo oculta e encobre, etc. E isto é “E amarás Havayá, teu D'us”: que queiras e desejos que Havayá, que “era, é e será”, o nível de “não mudei”, e que verdadeiramente não há nada além Dele

Somente do nosso lado o mundo O oculta e encobre. Daí o sentido de “E amarás Havayá, teu D'us”: querer que Havayá, o Nome cujas letras expressam “era, é e será”, que não muda e além de Quem verdadeiramente nada mais existe, se torne “teu D'us”.

מלבדו הוא יהי' [יהיה] אלקיך בבחי' גילוי ממש בנפש ובעולם שלא יהא העולם מעלים כו' אלא כמו שלמעלה כולא קמיי' [קמיה] כלא כו' ואין עוד מלבדו^{42,43} כו'.

além Dele, seja “teu D'us” em revelação efetiva, na alma e no mundo, para que o mundo não encubra, etc.; ao contrário, assim como acima “tudo é como nada diante Dele”, etc., e “não há nada além Dele”, etc.,

“Teu D'us” significa D'us revelado efetivamente na própria alma e no mundo, para que o mundo já não O encubra. Assim como acima tudo é como nada diante Dele e nada existe além Dele, isso também deve manifestar-se abaixo.

כך יהיה למטה בגילוי בלי שום הסתר פנים והעלם מכחות הנפש הבהמית המסתירים ומעלימים גילוי זה ונמשכים אחר גשמיות עוה"ז וחומריותו שנראה לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] רק ולעבדו בכל לבבכם^{44,45} בבי' לבבות⁴⁶ כו'.

assim será abaixo, em revelação, sem qualquer ocultação da face ou encobrimento causado pelas forças da alma animal, que ocultam e encobrem essa revelação e são atraídas pela fisicalidade deste mundo e por sua materialidade, que aos olhos de carne parece uma existência, uma coisa independente; em vez disso, “e servi-Lo com todo o vosso coração (levavchem)”: com dois corações, etc.

Essa revelação deve estar livre do encobrimento causado pela alma animal, cujas forças são atraídas pela fisicalidade do mundo, que os olhos de carne veem como uma existência independente. Em vez disso, serve-se a D'us “com todo o vosso coração”, escrito levavchem com a letra bet duplicada, o que significa com dois corações; as notas remetem à Mishná em Berachos, que explica isso como servir com as duas inclinações.

7 ולכן התפלה היא סולם מוצב ארצה⁴⁷ וראשו מגיע השמימה שצריך להתחיל ממטה מטה תחלה ברכת השחר פוקח עורים זוקף כפופים^{48,49} כו'

Portanto, a oração é “uma escada apoiada na terra, cujo topo alcança os céus”: é preciso começar de baixo, do nível mais baixo, primeiro com as bênçãos matinais: “Que abre [os olhos dos] cegos”, “Que endireita os curvados” etc.;

A oração é a escada de Yaakov, “apoiada na terra, cujo topo alcança os céus”: começa no degrau mais baixo e sobe. Assim, as bênçãos matinais começam com assuntos físicos simples, como “Que abre os olhos dos cegos” e “Que endireita os curvados”; as notas da Kehot acrescentam que o Zohar também interpreta a escada como a oração.

שכל התפלה היא בחי' ברכות ברוך אתה כו' שהן המשכות גילוי אלקות בעולם ונפש להיות בבחינת אתה כאילו הוא לנוכח כו'.

pois toda a oração consiste no nível das bênçãos, “Bendito és Tu” etc., que são emanações da revelação da divindade no mundo e na alma, para que ela esteja na condição de “Tu”, como se Ele estivesse diretamente presente etc.

Cada parte da oração assume a forma de bênçãos, “Bendito és Tu”, e cada bênção atrai a revelação da divindade para o mundo e para a alma. Por isso, D'us é tratado na segunda pessoa, “Tu”, como se estivesse diretamente presente.

8 וצ"ל כסדר ממטה למעלה תחלה ממדרגות התחתונות עד שיבא לקיום ואהבת למסור נפשו באחד ממש ולהיות ואהבת בכל לבבך⁵⁰ כו' ועמ"ש מזה בד"ה יונתי בחגוי הסלע.

E deve ser em ordem, de baixo para cima: primeiro, a partir dos níveis inferiores, até chegar ao cumprimento de “E amarás”: entregar verdadeiramente a própria alma em “Um”, e alcançar “E amarás [...] com todo o teu coração”, etc. Veja também o que está escrito sobre isso no maamar que começa “Minha pomba, nas fendas da rocha”.

A ascensão na oração deve avançar passo a passo, dos níveis mais baixos para cima, até chegar ao “E amarás” do Shemá: entregar a própria alma na palavra “Um” (Echad) e amar D'us com todo o coração. O Alter Rebe remete ao seu maamar “Minha pomba, nas fendas da rocha” para mais sobre esse tema.

כי הנה מצד שרש נפשו האלקית במקור חוצבה הרי היא בטבעה עולה ונכללת במאצילה ב"ה והנשמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] תיקון לעצמה

Pois, quanto à raiz de sua alma divina, na fonte de onde foi talhada, ela, por sua própria natureza, ascende e se inclui em seu Emanador, bendito seja Ele; e a alma não necessita de retificação para si mesma,

A ascensão de baixo para cima não é necessária para a própria alma divina. Em sua raiz, na fonte divina de onde foi “talhada”, ela ascende por sua própria natureza e se inclui Naquele que a emanou, não necessitando de retificação própria.

רק שמצד כחות הנה"ב [הנפש הבהמית] המלוכשים בעוה"ז שכל חיותם הוא מצד כחות החיונית של המאכלים שבנוגה שבהם מחיה האדם חיי גופו ונפשו הבהמית הרי הוא מקושר למטה

mas, por causa das forças da alma animal revestidas neste mundo, cuja força vital provém inteiramente das forças vitais dos alimentos, que pertencem a nogá, por meio dos quais a pessoa sustenta a vida de seu corpo e de sua alma animal, ela está ligada embaixo.

A necessidade decorre da alma animal, cujas forças estão revestidas neste mundo e extraem toda a sua vitalidade dos alimentos. Os alimentos pertencem a nogá, o âmbito em que o bem e o mal estão misturados e que pode ser elevado à santidade; como o corpo e a alma animal da pessoa vivem dessa fonte, ela própria está ligada embaixo.

וצריך להעלות ולקשר נפשו בה' עד דאתכפיא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפכא כו' ולעבדו בכל לבבכם⁵¹ כב' לכבות כו'.

Por isso, deve elevar e ligar sua alma a D'us, até que “a sitra achra seja subjugada” e “transformada”, etc., e “servi-Lo com todo o vosso coração (levavchem)”: com dois corações, etc.

Assim, a pessoa deve elevar e ligar sua alma a D'us, até que a sitra achra seja primeiro subjugada e depois transformada — a expressão completa fala de transformar a escuridão em luz. Então, ela serve a D'us “com todo o vosso coração”, isto é, com os dois corações: o divino e o animal.

לכך צריך להתחיל ממטה למעלה בתפלה והיא סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה⁵² עד שמגיע לאחד.

Por isso, é preciso começar de baixo para cima na oração, pois ela é “uma escada firmada na terra, cujo topo alcança os céus”, até se chegar a “Um”.

Por isso, a oração começa embaixo e ascende como a escada “firmada na terra”, cujo topo alcança os céus. Ela sobe até chegar a “Um”, a palavra Echad do Shemá.

9 ועיי' מלאכי אלקים עולים⁵³ ויורדים בו באדם. כי האדם הוא שרש הכל וכמ"ש פני אריה אל הימין⁵⁴ ופני שור מהשמאל כו' ודמות פניהם פני אדם כו'

E por meio disso, “os anjos de D'us sobem e descem por ele”, pelo homem. Pois o homem é a raiz de tudo, como está escrito: “o rosto de um leão à direita, o rosto de um boi à esquerda”, etc., e “a semelhança de seus rostos era o rosto de um homem”, etc.

Por meio dessa elevação, “os anjos de D'us sobem e descem por ele”: a expressão do versículo “por ela”, isto é, pela escada, é interpretada como “por ele”, isto é, pelo homem. O homem é a raiz de tudo, como mostra a visão da Carruagem de Ezequiel: cada um dos chayot tem o rosto de um leão à direita e o rosto de um boi à esquerda; contudo, “a semelhança de seus rostos” é o rosto de um homem.

ש כללותן הוא בחי' אדם שהוא הכולל כל הדי' חיות וכולם מתעלים בהתעלות נפש האדם בדבקותה באלקים חיים לאהבה את⁵⁵ ה' כו'

pois sua expressão geral e coletiva é o nível de “homem”, que inclui os quatro chayot (seres viventes); e todos eles se elevam com a elevação da alma do homem, quando ela se apega ao D'us vivo, “para amar Havayá”, etc.

“Homem” é a expressão geral e coletiva dos quatro chayot, aquele que inclui todos eles. Assim, quando a alma de uma pessoa se eleva ao se apegar ao D'us vivo, em “para amar Havayá”, todos eles se elevam com ela.

ואח"כ כתיב ואספת דגנך⁵⁶ ללקט החיות שבדצ"ח [שבדומם צומח חי] שיתקבצו ויתאספו ממה שהיו פזורים ונדחים תחת ממשלת נוגה ויוכללו בבחי' אדם משא"כ קודם התפלה אסור לאכול^{57,58} כי גם האדם עדיין אז מקושר למטה ואיך יוכל לקשט אחרים

E, depois, está escrito: “e recolherás o teu cereal”: recolher a força vital do inanimado, do vegetal e do animal, para que sejam reunidos e recolhidos de onde estavam dispersos e banidos sob o domínio de Nogá, e incluídos no nível de “homem”. Em contrapartida, antes da oração é proibido comer, pois então o próprio homem ainda está preso embaixo; como poderia corrigir os outros?

Somente depois do amor a D'us o Shemá diz: “e recolherás o teu cereal”, que aqui é interpretado como reunir as centelhas dispersas de vida nos minerais, nas plantas e nos animais, retirando-as do domínio de Nogá e elevando-as ao nível de homem. Por isso, não se pode comer antes de rezar, conforme determinam o Talmud e o Shulchan Aruch: até ter rezado, a própria pessoa ainda está presa embaixo e não pode elevar outra coisa.

ולכן צריך מתחלה לקשט אי"ע [את עצמו] ולהיות בבחינת אדם בגימ' [בגימטריא] מ"ה [שם מ"ה]⁵⁹ בחי' ביטול ואז עי"ז אח"כ יוכל לתקן הדצ"ח [הדומם צומח חי] כו'.

Portanto, primeiro ele deve corrigir a si mesmo e estar no estado de “homem” (adam), cujo valor numérico é Mah (45), o nível da autoanulação (bitul); então, por meio disso, poderá depois retificar o inanimado, o vegetal e o animal, etc.

Portanto, primeiro ele deve “corrigir a si mesmo”, alcançando o estado de adam, homem, cujas letras somam 45, o valor de mah, “o quê”, palavra que expressa autoanulação. Somente a partir desse bitul poderá retificar as criaturas inferiores; as notas da Kehot remetem ao início da introdução de Tikkunei Zohar para esta guematria.

ועי"ל [ועוד יש לומר] כי נשיי [נשמות ישראל] עלו במחשבה^{60,61} היינו שנמשכו מאותיות המחשבה ועלייתן הוא הגבה למעלה יותר כנז' [כנזכר] ע"פ ושמתי כדכד.

E pode-se dizer ainda: as almas de Israel “subiram no pensamento”, isto é, foram extraídas das letras do pensamento; e sua elevação alcança ainda mais alto, como mencionado a respeito de “E farei as tuas janelas de kadkod”.

Há ainda outra razão: as almas de Israel “subiram no pensamento” antes da Criação, como diz o Midrash; por isso, provêm das letras do pensamento, e sua elevação alcança ainda mais alto. O texto remete à explicação sobre o versículo “E farei as tuas janelas de kadkod”.

10 והנה הדצי"ח [הדומם צומח חי] נלקחו מאותיות הדבור כנזכר לעיל מוצא פי⁶² ה'. ולכן כדי להעלות אותיות הדבור שירדו למטה בדצי"ח [בדומם צומח חי] להעלותן לשרשן

Ora, o inanimado, o vegetal e o animal foram extraídos das letras da fala, como mencionado acima: “a expressão da boca de Havayá”. Portanto, para elevar as letras da fala que descenderam aos níveis inferiores, ao inanimado, ao vegetal e ao animal, e elevá-las à sua raiz,

As criações inferiores — mineral, vegetal e animal — foram feitas das letras da fala, “a expressão da boca de Havayá”, discutidas acima. A questão é como as letras que descenderam até elas podem ser elevadas de volta à sua raiz.

שהוא עיי האדם שנלקח מאותיות המחשבה שלמעלה מאותיות הדבור וע"כ העלאה זו תלויה עיי שמתחלה יתקן עצמו

o que se faz por meio do homem, que foi extraído das letras do pensamento, que estão acima das letras da fala; portanto, essa elevação depende de que ele primeiro retifique a si mesmo,

Isso se faz por meio do homem, cuja alma foi extraída das letras do pensamento, que estão acima das letras da fala. Portanto, a elevação depende de que ele primeiro retifique a si mesmo.

כמאמר קשוט עצמך⁶³ ואחר כך דוקא קשוט אחרים והוא שמתחלה תתעלה נפשו ששרשה מאותיות המחשבה תתעלה במקור כח המחשבה ועוד הגבה למעלה כו'

conforme diz o dito: “Corrige a ti mesmo e, somente depois, corrige os outros.” Isto é: primeiro, sua alma, cuja raiz provém das letras do pensamento, deve ser elevada ao manancial da força do pensamento e ainda mais alto, etc.;

Como dizem os Sábios: “Corrige a ti mesmo e, somente depois, corrige os outros.” Primeiro, a alma da pessoa, cuja raiz está nas letras do pensamento, deve ascender ao manancial da força do pensamento e ainda mais alto.

אזי אח"כ תוכל להעלות אותיות הדבור כו'. (ועמ"ש בד"ה לא הביט און ביעקב⁶⁴ ובפי ויחי בד"ה אסרי לגפן):⁶⁵

então, depois disso, poderá elevar as letras da fala, etc. (E veja o que está escrito no discurso que começa com “Ele não contemplou iniquidade em Yaacov” e, na Parashat Vayechi, no discurso que começa com “Amarrando seu jumentinho à videira”).

Somente então a alma poderá elevar as letras da fala no mundo. O Alter Rebe remete a seus discursos “Ele não contemplou iniquidade em Yaacov” e, na Parashat Vayechi, “Amarrando seu jumentinho à videira”.

SEÇÃO 4 • 111-12

“Que Havayá te abençoe”: a semente

11 ג והנה עליית האדם הוא ע"י התפלה בבחי' הנ"ל כי במקום שמגמת האדם וחפצו ותשוקתו שם נכלל ונדבק עצמותו ומהותו בכללו כנודע. וזהו ענין הברכות יברכך⁶⁶ ה'.

3. Ora, a ascensão do homem se dá por meio da oração, no nível mencionado acima; pois onde estão o objetivo, o desejo e o anseio de uma pessoa, ali sua essência e seu ser, em sua totalidade, são incluídos e se apegam, como é sabido. Este é o sentido das bênçãos: “Que Havayá o abençoe.”

A terceira seção retorna à Bênção Sacerdotal. A pessoa se eleva por meio da oração porque, onde quer que estejam dirigidos seu objetivo, seu desejo e seu anseio, ali toda a sua essência é absorvida; e esta ascensão de baixo é a primeira bênção: “Que Havayá o abençoe.”

היינו להיות ריבוי העלאות ניצוצות הן כחות נפשיות האלקית והבהמיות שבאדם ושבמלאכים ומשקים ושאר צרכיו המתחדשות לבקרים⁶⁷ ועולות למעלה בכל יום באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] ע"י התפלה בריבוי וגודל עוצם התקשרות האהבה עזה שבק"ש [שבקריאת שמע] ותפלה.

Isto é, que haja numerosas elevações de centelhas: as forças das almas divina e animal no homem, e [as centelhas] nos alimentos, nas bebidas e em suas outras necessidades, que se renovam a cada manhã e ascendem ao alto todos os dias por meio de um despertar de baixo, através da oração, com a abundância e a grande intensidade do vínculo do amor intenso no Shemá e na oração.

A bênção consiste no aumento das centelhas que se elevam diariamente por meio da oração: as forças das almas divina e animal da pessoa, e as centelhas presentes em seus alimentos, bebidas e outras necessidades, que “se renovam a cada manhã” (as notas remetem a Lamentações 3:23). Elas se elevam como um despertar de baixo, por meio do amor intenso do Shemá e da oração. O texto impresso traz “anjos” (מלאכים) aqui, evidentemente uma transposição das letras de “alimentos” (מאכלים), como exige o paralelismo com “bebidas”.

כי הנה ענין ברכה נאמר עד"מ על הזרע הצומח מן השדה שנזרע הגרעין בארץ עד שנטמן ונתכסה בעפר.

Pois o termo “bênção” é empregado, por meio de uma analogia, em relação à semente que cresce no campo: o grão é semeado na terra, até ficar escondido e coberto pelo solo.

A bênção é descrita, por meio de uma analogia, em termos de uma semente que cresce no campo. Primeiro, o grão é semeado e permanece escondido e coberto pelo solo.

12 וע"י הברכה והצלחה כשהצליח ועשה פרי עולה וצומח מן הארץ בתוספת מרובה על העיקר⁶⁸ וכך הנה כתיב וזרעתי את⁶⁹ בית ישראל.⁷⁰ וזרעתי לי בארץ⁷¹ כו'.

E, por meio da bênção e do êxito, quando prospera e dá fruto, eleva-se e cresce da terra, com um grande acréscimo sobre o que foi semeado. Assim está escrito: “Semearei a casa de Israel” e “Eu a semearei para Mim na terra”, etc.

Uma semente é abençoada quando prospera, germina e produz muito mais do que foi semeado; as notas encontram a expressão “um grande acréscimo sobre o que foi semeado” no Midrash, no final de Bereishis Rabbah, capítulo 1. Israel é comparado a essa semente: “Semearei a casa de Israel” e “Eu a semearei para Mim na terra”.

שישראל הם בבחי' זריעה דהיינו זריעת בחינת אלקות כמ"ש ברוך ה' אלקי ישראל⁷² כו' כמ"ש במ"א ונמשכו למטה בעולם הגשמי ומכוסים ומלובשים בנפש הבהמית וכחות המתאווים לדברים גשמיים

Pois Israel está no aspecto de uma sementeira, isto é, a sementeira da Divindade, como está escrito: “Bendito seja Havayá, o D'us de Israel”, etc., conforme explicado em outro lugar; e foram trazidos para baixo, ao mundo físico, onde estão cobertos e revestidos pela alma animal e pelas forças que desejam as coisas físicas,

Israel é uma sementeira de Divindade, como em “Bendito seja Havayá, o D'us de Israel”: a Divindade está plantada neles. Suas almas foram trazidas para baixo, ao mundo físico, e estão cobertas — como que enterradas — pela alma animal e por seus desejos pelas coisas físicas.

וכמו הזריעה הטמונה ומכוסה בעפר כדי שיעלה ויצמח בתוספת וריבוי כחות הנפש החיונית שיעלו גם המה ויתכללו באחד בק"ש [בקריאת שמע] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לא גלו ישראל

como a semente que fica escondida e coberta pela terra para que se eleve e cresça com o acréscimo e a multiplicação das forças da alma vital, de modo que também elas se elevem e se incluam no “Um” do Shemá. E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Israel foi exilado

Como uma semente enterrada, a alma fica oculta para que possa germinar e crescer: as forças da alma vital, a alma animal, também se elevam e se incluem no “Um” do Shemá. Os Sábios dizem o mesmo a respeito do exílio: Israel foi exilado apenas para que se acrescentassem conversos ao seu meio.

אלא⁷³ כדי שיתוספו עליהם גרים כו' וכמ"ש במ"א⁷⁴ ולכן עשה אלקים את האדם בארץ לקבל החיות מן הדברים הגשמיים

apenas para que se acrescentassem conversos ao seu meio", etc., conforme explicado em outro lugar. Por isso, D'us fez o homem na terra, para que recebesse força vital das coisas físicas,

O exílio, como a sementeira, existe em função do acréscimo que produz; as notas indicam que o lugar em que isso é "explicado em outro lugar" é Torah Ohr, 117b. Pela mesma razão, D'us colocou o homem na terra, para que extraísse sua força vital das coisas físicas.

כדי שיתכללו כל כחות הדצ"ח [הדומם צומח חי] והחיות אשר בהם להחיות נפש כל חי ורוח כל בשר⁷⁵ בחיות הנפש ורוח האדם העולה למעלה בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה. ולכן צריך האדם להתפלל בכל יום.

para que todas as forças do inanimado, do vegetal e do animal, bem como a força vital que há nelas, que vivifica "a alma de todo ser vivo e o espírito de toda carne", sejam incluídas na vida da alma e do espírito do homem, que se eleva acima no Shemá e na oração. Por isso, o homem precisa rezar todos os dias.

Assim, as forças e a força vital de todas as criações inferiores, que dão vida a todo ser vivo, são incluídas na alma e no espírito do homem quando estes se elevam no Shemá e na oração. Por isso, o homem precisa rezar todos os dias: cada dia traz uma nova força vital para elevar.

SEÇÃO 5 • 113-14

“Te guarde”, “faça resplandecer Seu rosto”, “te conceda graça”

13 והנה על ברכה זו שהיא מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] נאמר וישמרך שהיא צריכה שימור מן המזיקין הם החיצונים וסט"א [וסטרא אחרא] שלא יהיה להם יניקה מאהבה זו

Ora, acerca desta bênção, que provém de um despertar de baixo, diz-se: “e te guarde”; pois ela necessita de proteção contra os que causam dano, isto é, as forças externas e a sitra achra, para que não extraiam sustento deste amor;

A primeira bênção, “Que Havayá te abençoe”, é o despertar de baixo: o amor despertado na oração. “E te guarde” é a proteção de que esse amor necessita, para que as forças externas e a sitra achra não extraiam sustento dele.

דהיינו מאחר שתתעורר אהבה זו בנפש האדם לא יתפעל בעצמו להיות מחזיק טובה לעצמו או להיות התפארות וגדלות ממנה או שאר איזה פניי [פניה] ח"ו [חס ושלום] כי מי יעלה בהר^{76,77} ה' נקי כפים ובר לבב.

isto é, uma vez despertado esse amor na alma da pessoa, ela não deve ser levada interiormente a atribuir a si mesma o mérito por isso, nem a orgulhar-se ou envaidecer-se por causa dele, nem a abrigar qualquer outro motivo ulterior, D'us não o permita. Pois “Quem subirá ao monte de Havayá?” “Aquele que tem mãos limpas e coração puro.”

Proteger o amor significa que, uma vez despertado, a pessoa não deve atribuir a si mesma o mérito por isso, envaidecer-se nem permitir que nele se introduza qualquer outro motivo egoísta. Somente quem tem “mãos limpas e coração puro” pode subir ao monte de D'us; as notas comparam isso à advertência da Mishná em Avot para que a pessoa não atribua a si mesma o mérito por seu estudo de Torá.

פיי בר לבב שהוא בלי שום תערובות זר ח"ו [חס ושלום]⁷⁸ (בזהר נזי' [נזכר] פיי יברכך ה' וישמרך ס"פ ויחי דרמ"ח סע"א [סוף עמוד א.])⁷⁹ וס"פ נשא דקמ"ז⁸⁰ א'. וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' פנחס דרמ"ה א'. ובפ' עקב דרע"א סע"ב [סוף עמוד ב.]. וברכות בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו]⁸¹ בחקותי פל"ו.⁸²

O significado de “coração puro” é: sem qualquer mistura estranha, D'us não o permita. (A explicação de “Que Havayá te abençoe e te guarde” é mencionada no Zohar, no final de Parashat Vayechi, página 248, final do lado a; e no final de Parashat Nasso, página 147a; e no Raaya Mehemna, Parashat Pinchas, página 245a; e em Parashat Eikev, página 271, final do lado b; e em Midrash Rabah, Bo, capítulo 15, [e] Bechukotai, capítulo 36.)

“Coração puro” significa um amor sem qualquer mistura estranha. Entre parênteses, o Alter Rebe enumera passagens do Zohar e do Midrash que explicam “Que Havayá te abençoe e te guarde”.

והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] וכמ"ש אם ישים אליו לבו⁸³ כו' ורוח אייתי רוח⁸⁴ ואמשיך רוח להיות יאר ה' פניו אליך מלמעלה למטה⁸⁵ שכמו

Ora, por meio de um despertar de baixo [vem] um despertar do alto, como está escrito: “Se ele dirigir seu coração a Ele”, etc., e “o espírito traz espírito e atrai espírito”; para que se cumpra: “Que Havayá faça Seu rosto brilhar sobre ti”, de cima para baixo. Pois assim como

Um despertar de baixo suscita um despertar do alto: “se ele dirigir seu coração a Ele”, o espírito de D'us é atraído para ele, pois “o espírito traz espírito”. Essa resposta é a segunda bênção, “Que Havayá faça Seu rosto brilhar sobre ti”, uma luz que vem de cima para baixo.

שהוא חפץ ומשתוקק ומבקש שיהיה גילוי אור איס ב"ה ואין עוד מלבדו כו' למטה כמו למעלה כך יומשך מלמעלה המשכת הארת גילוי זה אשר הוא מבקש

ele deseja, anseia e pede que haja uma revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, e [que] “não há nada além Dele”, etc., embaixo como em cima, assim também será atraído de cima um influxo da iluminação desta revelação que ele pede.

A resposta corresponde ao pedido. A pessoa anseia que a Luz Infinita seja revelada embaixo como o é em cima, sem nada além Dele, e essa mesma revelação é atraída de cima para ela.

וזהו יאר ה' פניו בחינת הארת פנים היא בחי' חכמה כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו^{86,87} (בזהר נזכר פי' יאר ה' פניו נשא קל"ג בי⁸⁸ קמ"א⁸⁹ א' קמ"ז א')

E este é o significado de “Que Havayá faça Seu rosto brilhar”: o brilho do rosto é o nível de Chochmá (sabedoria), como está escrito: “A sabedoria do homem faz seu rosto brilhar” (a explicação de “Que Havayá faça Seu rosto brilhar” é mencionada no Zohar, Nasso, 133b, 141a, 147a);

Um rosto radiante é sinal de Chochmá, como diz o versículo: “A sabedoria do homem faz seu rosto brilhar”. Assim, “Que Havayá faça Seu rosto brilhar” significa a revelação da Chochmá divina; o trecho entre parênteses acrescenta passagens do Zohar sobre Nasso que explicam essa bênção.

דהיינו להיות גילוי כח מ"ה [מה] ואין עוד מלבדו כו' איזהו חכם הרואה⁹⁰ את הנולד כו'

isto é, que haja uma revelação da força de mah (koach mah), e “não há nada além Dele”, etc. “Quem é sábio? Aquele que vê o nolad (o que nasce)”, etc.:

Chochmá é chamada koach mah, “a força de mah”, porque é pura autoanulação, aberta ao nada do qual provém. Sua revelação é a percepção de que não há nada além Dele, conforme a formulação do Talmud: “Quem é sábio? Aquele que vê o nolad”, entendida aqui como aquele que vê o que nasce, vindo à existência a partir do nada.

הרואה בבחי' ראייה ממש את הנ ולד מאין וכולא קמיה כלא כו' כי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] שמע ישראל⁹¹ שמע לשון הכנה ע"י התבוננות כו'

aquele que vê, com visão efetiva, o nolad, [vindo à existência] a partir do nada, e [vê que] “tudo é como nada diante Dele”, etc. Pois, no despertar de baixo, “Ouve, ó Israel”: “ouve” é uma expressão que indica compreensão, por meio da contemplação, etc.;

Essa pessoa vê com visão efetiva como cada coisa vem à existência a partir do nada e como tudo é como nada diante de D'us. Em contraste, o despertar de baixo é “Ouve, ó Israel”: ouvir significa compreender, por meio da contemplação própria.

ואינו דומה שמיעה⁹² לראיה כו' היא בחינת גילוי כח מ"ה [מה] הבא מלמעלה וגילוי זה הוא בתורה כי אורייתא מחכמה נפקת והיא חכמתו ית' שלמעלה

e ouvir não se compara a ver, etc. [Ver] é o nível da revelação da força de mah que vem do alto. E essa revelação está na Torá, pois “a Torá provém de Chochmá”, e ela é Sua sabedoria, bendito seja Ele, que está acima,

Mas “ouvir não se compara a ver”: a visão de Chochmá vem somente como uma revelação do alto. Essa revelação encontra-se na Torá, pois “a Torá provém de Chochmá” e é a própria sabedoria de D'us.

אלא שמלובשת בגשמיות למטה בעניני זרעים מועד שהיא בחינת מים שיורדים ממקום גבוה למקום נמוך וע"ז נאמר ונתתי מטר ארצכם⁹³ כו'

apenas que ela está revestida de materialidade abaixo, nos assuntos de Zera'im e Mo'ed; pois esse é o nível da água, que desce de um lugar alto para um lugar baixo. E a respeito disso está dito: “Darei a chuva da vossa terra”, etc.,

Na Torá, essa sabedoria está revestida de temas físicos abaixo, como as leis da agricultura e das festas, as ordens Zera'im e Mo'ed da Mishná. Por isso, a Torá é comparada à água, que flui de um lugar alto para um lugar baixo, e à chuva de “Darei a chuva da vossa terra”.

וכמ"ש כי כאשר ירד⁹⁴ הגשם והשלג מן השמים כו' כן יהיה דברי אשר יצא מפי⁹⁵ שע"י בחי' מטר זה ואספת דגנך כו'

e, como está escrito: “Pois, assim como a chuva e a neve descem dos céus”, etc., “assim será a Minha palavra que sai da Minha boca”; de modo que, por meio desse nível de chuva, “recolhereis o vosso grão”, etc.,

Yeshayahu compara a palavra de D'us à chuva e à neve que descem dos céus. Por meio dessa “chuva” da Torá vem “recolhereis o vosso grão”: o recolhimento daquilo que está abaixo.

להיות משכן ומכון לשבתו ית' לגילוי אור א"ס ב"ה הבא מלמעלה להיות אחד באחד⁹⁶ וזהו ויחונך לשון חן ולשון חנייה ויחן שם ישראל.^{97, 98, 99, 100, 101, 102}

para que seja uma morada e um lugar estabelecido para Sua habitação, bendito seja Ele, para a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que vem do alto, a fim de ser “um no Um”. E isto é “e seja gracioso contigo” (vichuneka): uma expressão de graça (chen) e uma expressão de acampamento (chaniyah), [como em] “E Israel acampou (vayichan) ali”.

O propósito é que o mundo inferior se torne uma morada e um lugar estabelecido para D'us, onde a Luz Infinita que vem do alto repousa “um no Um”. Isto é “e seja gracioso contigo” (vichuneka), entendido tanto como graça (chen) quanto como acampamento, repouso (chaniyah), como em “Israel acampou ali”.

14 וכמו חנה דוד.¹⁰³ להיות בבחינת ושכנתי בתוכם¹⁰⁴ דירה בתחתונים^{105, 106} דירת והשראת אור א"ס ב"ה ממש בבחינת גילוי למטה כמו למעלה.

E como em “onde David acampou (chaná)”. [Isto] é estar no modo de “E habitarei dentro deles”: uma morada nos mundos inferiores, o morar e repousar da própria Luz Infinita, bendito seja Ele, de forma revelada, embaixo como em cima.

Chaniá, acampar, também aparece em “a cidade onde David acampou”. Ser gracioso neste sentido é cumprir “E habitarei dentro deles”: fazer “uma morada nos mundos inferiores”, onde a própria Luz Infinita repousa abertamente embaixo, assim como em cima.

וזהו ענין בהמ"ז [ברכת המזון] המשכת גילוי אלקות מלמעלה על כחות וחיות שנתחדש באדם מהמאכל והם ג' ברכות דאורייתא¹⁰⁷ והרביעית דרבנן.

E este é o sentido da bênção após as refeições: uma extensão da revelação da Divindade do alto sobre as forças e a força vital que uma pessoa acaba de adquirir dos alimentos. São três bênções da lei da Torá, e a quarta é rabínica:

É isto que a bênção após as refeições realiza: estende a Divindade revelada do alto às novas forças e à força vital que uma pessoa adquiriu dos alimentos. A bênção após as refeições tem três bênções da lei da Torá e uma quarta de instituição rabínica.

ד' פעמים ברוך אתה להיות נמשך בחינת גילוי בנפש ובעולם כאלו הוא לנוכח כו' שע"ז נתברר ונפרד ממה שהיה תחת ממשלת נוגה ונכלל בקדושה להיות בחינת כלי ומכון ומשכן להשראת גילוי אור א"ס ב"ה ממש:

quatro vezes “Bendito és Tu”, para que uma revelação seja estendida à alma e ao mundo, como se Ele estivesse presente diante de nós, etc.; por meio disso, [a força vital] é refinada e separada [do estado] em que se encontrava inicialmente, sob o domínio de nogá, e é incluída na santidade, para se tornar um recipiente, um lugar estabelecido e uma morada para o repouso da revelação da própria Luz Infinita, bendito seja Ele.

Cada uma de suas quatro bênções diz “Bendito és Tu”, estendendo uma revelação à alma e ao mundo, como se D'us estivesse presente diante de nós. Por meio disso, a força vital dos alimentos é refinada, separada de nogá e incluída na santidade, tornando-se um recipiente e uma morada para a Luz Infinita.

Saciedade e “Que Havayá levante Seu rosto”

15 ד אמנם זהו אם אוכל כדי שביעה דייקא שאז לחם לבב אנוש יסעד¹⁰⁸ שעל ידי הלחם יחיה חיי נפשו

והחיות הכלולה בנפשו היא היא הנכללת

4. Contudo, isso se aplica quando a pessoa come especificamente até ficar satisfeita, pois então “o pão sustenta o coração do homem”: por meio do pão, ela vive a vida de sua alma, e a força vital incluída em sua alma é precisamente a [força vital] incluída

A quarta seção explica por que a saciedade é importante. Quando a pessoa come até ficar satisfeita, “o pão sustenta o coração do homem”: o pão realmente dá vida à sua alma, e essa força vital é precisamente aquilo que está incluído na santidade.

בקדוש¹⁰⁹ [בקדושה / בקדושת] בהתעלות הנפש והתכללותה בבחינת גילוי אור א"ס ב"ה השורה ומתגלה כחכמה כח מ"ה [מה] לפי שבהחיות ההוא יש ריבוי קדושה ממוצא פי ה' שהוא מקור החיים.

na santidade, na elevação da alma e em sua inclusão na revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele, que repousa e se revela em Chochmá, koach mah; pois nessa força vital há muita santidade, proveniente da “expressão da boca de Havayá”, que é a fonte da vida.

Ela é incluída à medida que a alma se eleva à revelação da Luz Infinita, que repousa em Chochmá, koach mah. Ela pode se elevar porque uma medida tão plena de força vital contém muita santidade, proveniente da “expressão da boca de Havayá”, a fonte da vida.

(ועיין בזהר ע"פ ואכלת ושבעת¹¹⁰ בפ' ויגש דר"ז ע"ב. ובפ' תרומה דקנ"ג ע"ב ודף קנ"ב ב' ודקנ"ז א' ב')

ועיין עוד בזהר פ' מקץ דף ר"ד א' ב' מענין ופ"י שובע ודף קצ"ד א' ע"פ

(E veja o Zohar sobre “E comerás e ficarás satisfeito”, na Parashat Vayigash, página 207b; e na Parashat Terumah, página 153b, página 152b e página 157a e b. Veja também o Zohar, Parashat Mi-keitz, página 204a e b, sobre o assunto e o significado da saciedade, e página 194a, sobre o versículo

O parêntese enumera passagens do Zohar sobre “E comerás e ficarás satisfeito” e sobre o significado da saciedade. Entre elas está o Zohar sobre o sonho do Faraó, “E eis que, do rio”, que fala do rio de que todos os níveis inferiores são abençoados.

והנה מן היאור^{112, 111} כוי ובפי בהעלותך דק"נ ע"א גבי ונשבע לחם ונהיה טובים^{114, 113} ובפי הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך רצון).

“E eis que, do rio”, etc.; e na Parashat Beha'aloscha, página 150a, a respeito de “e ficamos satisfeitos com pão e fomos bem”; e no comentário do Ramaz ali; e no Pardes, em Erchei HaKinuyim, ver-bete “Ratzon” [vontade].)

Também são citados o Zohar sobre “e ficamos satisfeitos com pão e fomos bem”, o comentário do Ramaz ali e o Pardes, na seção Erchei HaKinuyim, sob “Ratzon” (vontade).

אבל אם אינו אוכל כדי שביעה שלא לקחה הנפש רק חיות מועט¹¹⁵ אין כח בחיות זה שאין בו

Mas, se a pessoa não come até ficar satisfeita, de modo que a alma recebe apenas uma pequena quantidade de força vital, não há força nessa força vital, que contém

Mas, se a pessoa come menos do que sua medida de saciedade, sua alma recebe apenas uma pequena quantidade de força vital. Essa pequena quantidade contém apenas um pouco de santidade.

אלא מיעוט קדושה להתכלל בבחינת חכמה שמתגלה בנפש ולהתברר מנוגה ולהכלל ולהתאחד בקדושה אך ע"ז נאמר ישא ה' פניו.

apenas uma pequena medida de santidade para ser incluída no nível de Chochmá que se revela na alma, ser refinada de nogá e ser incluída e unida à santidade. Mas a respeito disso foi dito: “Que Havayá levante Seu rosto.”

Uma medida tão pequena não tem força para ser incluída na Chochmá que se revela na alma, ser refinada de nogá e unir-se à santidade. Para esse caso, o versículo diz: “Que Havayá levante Seu rosto.”

פיי ישא יגביה למעלה פניו היא בחיי גילוי ההשפעה שנק' בשם פנים ובחי' אחוריים היא ההשפעה שהיא בהסתר פנים כמאן דשדי בתר כתפוי

Isto é, “levante” (yisá) significa: Ele elevará para o alto. “Seu rosto” é o nível do influxo revelado, chamado “rosto”; e o nível de “costas” (achorayim) é o influxo concedido com o rosto oculto, “como alguém que lança [algo] por cima do ombro”;

“Levante” (yisá) significa elevar para o alto. “Rosto” é o influxo concedido abertamente, enquanto “costas” é o influxo concedido com o rosto oculto, de modo relutante, “como alguém que lança algo por cima do ombro”.

דהיינו שיגביה למעלה מן ההשתלשלות בבחי' המגביהי לשבת המשפילי לראות¹¹⁶ בשמים ובארץ¹¹⁷ שמים וארץ רוחניות וגשמיות שוין לפניו ית' ועל שניהם הוא אומר המשפילי בשוה.¹¹⁸

isto é, que Ele o eleve acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), ao nível de “Aquele que está entronizado nas alturas, que Se abaixa para olhar os céus e a terra”: céus e terra, o espiritual e o físico, são iguais diante Dele, bendito seja, e a respeito de ambos se diz igualmente: “que Se abaixa”.

D'us o eleva acima da cadeia descendente dos mundos, ao nível descrito como “Aquele que está entronizado nas alturas, que Se abaixa para olhar os céus e a terra”. Dessa altura, céus e terra, o espiritual e o físico, são iguais, e o versículo diz “que Se abaixa” a respeito de ambos, igualmente.

16 והגבהה זו תהיה אליך כלומר שיומשך אליך בגילוי ההמשכה והשפעה מבחינה שלמעלה מן ההשתלשלות שהיא בחי' ישא ה' שעייז ילוקטו לאחד אחד¹¹⁹ כל ניצוצי החיות המפוזרים והנדחים אפי' [אפילו] אם יש בהם חיות קדושה כל

E essa elevação será “para ti”, isto é, que sejam atraídos a ti, de forma revelada, a descida e o influxo de um nível acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), que é o nível de “Que Havayá eleve”; por meio disso, todas as centelhas de força vital dispersas e afastadas serão reunidas “uma a uma”, mesmo que a força vital sagrada nelas seja de qualquer

“Para ti” significa que esse influxo de acima da cadeia dos mundos, o nível de “Que Havayá eleve”, é atraído abertamente à pessoa. Por meio disso, todas as centelhas dispersas de força vital são reunidas “uma a uma”, mesmo aquelas cuja força vital sagrada seja a menor possível.

שהוא מעט מזער ויוכללו ויתאחדו בקדושה עליונה מקור החיים והקדושה שבתחתונים (ועיין ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' פנחס דרמ"ד ב' מענין זה דישא ה' פניו כו' ודף רל"ח ב').

quantidade, uma ninharia ínfima; e elas serão incluídas e unidas à santidade suprema, a fonte da vida e da santidade nos seres inferiores. (E veja o Raaya Mehemna, Parshas Pinchas, página 244b, sobre este assunto de “Que Havayá eleve Seu rosto”, etc., e página 238b.)

Mesmo centelhas tão ínfimas são incluídas e unidas à santidade suprema, que é a fonte de toda a vida e santidade nos mundos inferiores. O parêntese remete ao Raaya Mehemna, em Parshas Pinchas, que discute “Que Havayá eleve Seu rosto”.

אך כיצד תהיה ההמשכה וההשפעה מבחי' שהוא למעלה מן ההשתלשלות. ע"ז נאמר וישם לך שלום.

Mas como poderão a descida e o influxo vir de um nível acima da cadeia descendente dos mundos? Sobre isso está dito: “e conceda-te paz”.

A pergunta é como um influxo de acima da cadeia dos mundos pode chegar aos mundos inferiores. O versículo responde: “e conceda-te paz”.

שלום הוא ענין התקשרות והתחברות שני הפכים וכמ"ש עושה שלום במרומיו¹²⁰ מיכאל שר של מים¹²¹ כו'. והיינו ע"י ביטולם לבחי' שהיא למעלה מעלה משניהם המחברת אותם כנודע.

Paz é a ligação e união de dois opostos, como está escrito: "Ele faz a paz em Suas alturas": Michael, o príncipe da água, etc. E isso ocorre por meio de sua autoanulação (bitul) diante de um nível muito acima de ambos, que os une, como é sabido.

A paz une dois opostos, como em "Ele faz a paz em Suas alturas": Michael, príncipe da água, e Gavriel, príncipe do fogo, não se prejudicam. Eles se unem por meio de sua autoanulação diante de um nível muito acima de ambos, que os une.

SEÇÃO 7 • 117-19

Paz, os Sábios e "Eu os abençoarei"

17 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] מרבים שלום¹²² בעולם שנאמר וכל בניך¹²³ למודי ה' ורב שלום בניך. דהיינו ע"י שהם למודי ה' [ולמודי לשון נפעל

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Os estudiosos da Torá aumentam a paz no mundo, como está dito: 'E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá, e grande será a paz de teus filhos.'" Isto é, por serem "ensinados por Havayá" [e limudei é uma forma passiva,

Para explicar como se alcança "e te conceda paz", o Alter Rebe cita o ensinamento do Talmud de que os estudiosos da Torá aumentam a paz no mundo, com base nas palavras de Isaías: "Todos os teus filhos serão ensinados por Havayá, e grande será a paz de teus filhos." Ele começa a explicar o significado de "ensinados por Havayá".

דהיינו שיהא לימוד ההלכה מפני שהיא דבר ה' בבחי' ביטול שהם המקבלים הלימוד בכל פעם מהש"י [מהשם יתברך] והש"י [והשם יתברך] הוא מלמדם כמ"ש אני ה' מלמדך כו']

isto é, que estudem a halachá por ela ser a palavra de D'us, com autoanulação (bitul), de modo que sejam eles os que recebem o ensinamento a cada vez de D'us, bendito seja Ele, e D'us, bendito seja Ele, seja Aquele que os ensina, como está escrito: "Eu sou Havayá, que te ensina", etc.],

A nota entre colchetes explica que limudei, "ensinados", está na forma passiva. Os estudiosos da Torá estudam a halachá por ela ser a palavra de D'us, com autoanulação, recebendo assim, a cada vez, o ensinamento de D'us, que os ensina pessoalmente, como em "Eu sou Havayá, que te ensina."

ודבר הי ממש זו הלכה ¹²⁴ והמשנה היא היא המדברת ¹²⁵ בפיהם וכמ"ש ודברי אשר שמתו בפיו ¹²⁶ ואשים דברי בפיו ¹²⁷ ועי"ז מרכיבים שלום בעולם ורב שלום כו' בבחי' בריח התיכון שמבריה מן הקצה אל הקצה ¹²⁸ כמ"ש

e a própria “palavra de Havayá: esta é a halachá”, e a Mishná mesma é quem fala em suas bocas, como está escrito: “E Minhas palavras, que pus em tua boca”, e “Pus Minhas palavras em tua boca”. Por meio disso, aumentam a paz no mundo, “e grande será a paz”, etc., à maneira da “barra central, que atravessa de uma extremidade à outra”, como está escrito,

Estudada dessa maneira, a halachá é verdadeiramente “a palavra de Havayá”, e a própria Mishná fala por meio da boca dos estudiosos, como em “Minhas palavras, que pus em tua boca”. Isso traz paz, como a barra central do Tabernáculo, que atravessava todas as tábuas de uma extremidade à outra e as unia.

כי אל דעות הי שכולל בי דעות שכשם שמלמעלה למטה כוליה קמיה כלא חשיב כך מלמטה למעלה כו' וה יינו ע"י לימוד התורה בבחי' זו שע"ז נאמר ולא תחללו ¹²⁹ כו' כמ"ש במ"א. ^{130, 131, 132}

“Pois Havayá é um D'us de conhecimentos (de'ot)”: isso inclui dois [tipos de] conhecimento, de modo que, assim como de cima para baixo tudo é considerado como nada diante Dele, também de baixo para cima, etc. E isso se dá por meio do estudo da Torá dessa maneira, a respeito da qual se diz: “E não profanareis”, etc., como explicado em outro lugar.

Essa união é o significado de “um D'us de conhecimentos”, no plural: dois tipos de conhecimento, a perspectiva de cima para baixo, segundo a qual tudo é como nada diante Dele, e a perspectiva de baixo para cima. Ela se realiza por meio do estudo da Torá com essa autoanulação, a respeito da qual se diz: “E não profanareis [Meu santo Nome]”, conforme explicado em outro lugar.

18 וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק בתורה עושה שלום ¹³³ בפמליא של מעלה ובפמל"ט [ובפמליא של מטה] דהיינו בחי' יחוד [יחודא עילאה] ובחי' יחוד [יחודא תתאה]

E este é o significado do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: “Todo aquele que se ocupa da Torá promove a paz na corte do Alto e na corte de baixo”: isto é, o nível da unidade superior (yichudá ilaá) e o nível da unidade inferior (yichudá tataá);

É por isso que os Sábios dizem que todo aquele que se ocupa da Torá promove a paz na corte do Alto e na corte de baixo. O Alter Rebe identifica essas duas com a unidade superior, na qual o mundo nada é diante de D'us, e com a unidade inferior, na qual D'us está presente na própria existência do mundo.

וזהו ורב שלום בניך מרבים שלום בפמשמ"ע [בפמליא של מעלה] ובפמשמ"ט [ובפמליא של מטה]. ע"י שהן ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] מקבלים מחכמה בחי' כח מ"ה [מה] וזהו וישם לך שלום.¹³⁴

e este é o sentido de “e grande será a paz de teus filhos”: eles aumentam a paz na corte do Alto e na corte de baixo. [Isso ocorre] porque são estudiosos da Torá, que recebem de Chochmá (sabedoria), o nível de koach mah. E este é o sentido de “e que te conceda paz”;

Assim, “grande será a paz de teus filhos”: os estudiosos da Torá (talmidei chachamim) promovem a paz em ambos os âmbitos porque recebem de Chochmá, koach mah, o nível da autoanulação. Esta é a bênção “e que te conceda paz”.

כלומר שהוא הנותן לך בחי' השלום להיות ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] מרבים שלום בעולם על ידי דבר ה' זו הלכה (ועיין ברבות תולדות ר"פ ס"ו.¹³⁵ נשא ס"פ¹³⁶ י"א) והמשנה המדברת כו'

isto é, Ele é Quem te concede o nível da paz, para que os estudiosos da Torá aumentem a paz no mundo por meio de “a palavra de Havayá: esta é a halachá” (e veja Midrash Rabbah, Toldos, início do capítulo 66; Nasso, final do capítulo 11), e a Mishná que fala, etc.

D'us concede à pessoa a qualidade da paz, para que os estudiosos da Torá aumentem a paz no mundo por meio de “a palavra de Havayá”, a halachá, e da Mishná que fala por intermédio deles. O parêntese remete ao Midrash sobre Toldos e sobre Nasso, que fala da paz como um presente de D'us a Israel.

וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] כלי המחזיק ברכה לישראל הוא השלום^{137, 138} שבחי' שלום זהו בחי' כלי לקבל ברכה עליונה בחי' ישא ה' פניו שהוא למעלה מן ההשתלשלות

E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “O recipiente que contém a bênção para Israel é a paz”; pois o nível da paz é o nível de um recipiente para receber a bênção suprema, o nível de “Que Havayá eleve Seu rosto”, que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut).

As palavras finais da Mishná dizem que o único recipiente que contém a bênção para Israel é a paz. Assim, a paz é o recipiente para a bênção suprema de “Que Havayá eleve Seu rosto”, que está acima da cadeia descendente dos mundos.

ולכן יש כח ביד חכמים להצריך לברך בהמ"ז [ברכת המזון] אפילו בפחות מכשיעור שביעה שמן התורה מפני שהן מבחי' ישא ה' פניו שלמעלה מן ההשתלשלות ע"י בחי' שלום:

Portanto, os Sábios têm autoridade para exigir que se recite a Bênção após as Refeições mesmo quando se come menos do que a medida de saciedade estabelecida pela Torá, pois eles provêm do nível de “Que Havayá eleve Seu rosto”, que está acima da cadeia descendente dos mundos, por meio do nível da paz.

Isso explica a pergunta inicial. Os Sábios podiam exigir a recitação da Bênção após as Refeições mesmo quando se comia menos do que a medida de saciedade estabelecida pela Torá porque sua autoridade provém do nível de “Que Havayá eleve Seu rosto”, acima da hishtalshelut, recebido por meio da paz.

19 וזהו ושמנו את שמי על בניי [בני ישראל]¹³⁹ שיהא שמי נקרא עליהם בעסק תורתם ועבודתם שתהיינה בבחי' לימודי ה' ואז ואני אברכם^{140, 141} אני אותיות אין¹⁴²

E isto é “E porão Meu Nome sobre os Filhos de Israel”: que Meu Nome seja chamado sobre eles em seu estudo da Torá e em seu serviço, de modo que estes estejam no aspecto de “ensinados por Havayá”. E então: “e Eu os abençoarei”: ani (“eu”) é formado pelas mesmas letras que ayin (“nada”),

O versículo que encerra a Bênção Sacerdotal diz: “E porão Meu Nome sobre os Filhos de Israel, e Eu os abençoarei.” O Nome de D'us repousa sobre eles quando sua Torá e seu serviço são “ensinados por Havayá”, em autoanulação; então, “Eu os abençoarei”, e ani, “eu”, tem as mesmas letras que ayin, “nada”.

כי החכמה מאין תמצא¹⁴³ דהיינו מבחי' ישא ה' פניו שתהיה הברכה מלמעלה למטה תוספת ברכה וריבוי השפעה מלמעלה מעלה מהשתלשלות וזהו ענין ברכה בראש וברכה בסוף.¹⁴⁴

pois “a sabedoria (Chochmá) é encontrada a partir de ayin (nada)”; isto é, do nível de “Que Havayá erga Seu semblante”, para que a bênção seja de cima para baixo, um acréscimo de bênção e uma abundância de influxo desde muito acima da cadeia descendente dos mundos. E este é o sentido de uma bênção no começo e uma bênção no fim.

Chochmá “é encontrada a partir de ayin”, do nada; assim, a bênção de “Eu” vem do nível de “Que Havayá erga Seu semblante”, muito acima da cadeia dos mundos, acrescentando bênção e abundância de cima para baixo. Este é o sentido de “uma bênção no começo e uma bênção no fim”, para as quais as notas citam o Zohar e, em Sefer HaMaamarim 5566, Sefer Yetzirah.

ברכה בראש היא בחי' יברכך שהיא ממטה למעלה. וברכה בסוף ואני אברכם מלמעלה למטה (בזהר נזכר ואני אברכם כפי שמיני דל"ח א' ופ' מקץ דקצ"ט א' ור"פ יתרו דס"ז א'):

A bênção no começo é o nível de “Que Ele te abençoe”, que é de baixo para cima; e a bênção no fim é “e Eu os abençoarei”, de cima para baixo. (“E Eu os abençoarei” é mencionado no Zohar, Parshas Shemini, página 38a; Parshas Mikeitz, página 199a; e no início de Parshas Yisro, página 67a.)

A bênção no começo, “Que Ele te abençoe”, é a ascensão de baixo para cima, por meio da oração; a bênção no fim, “e Eu os abençoarei”, é a própria bênção de D'us, de cima para baixo. O parêntese enumera passagens do Zohar que discutem “e Eu os abençoarei”.

NA AVODÁ

O maamar extrai lições práticas: não se pode comer antes de rezar, pois, até ter rezado, a pessoa ainda está presa embaixo e não pode elevar seu alimento; é preciso rezar todos os dias, pois as centelhas são renovadas a cada manhã; a oração deve subir em ordem, do nível mais baixo; o amor despertado na oração deve ser resguardado para que a pessoa não atribua o mérito a si nem se orgulhe; e a Torá deve ser estudada como a palavra de D'us, com autoanulação, para que a Mishná fale por meio de quem a estuda e traga paz.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o Alter Rebe entende a pequena palavra es (alef-tav) em “E abençoarás es Havayá” como todas as letras, e o que a Bênção após as Refeições faz pelas letras contidas no alimento?
2. Por que o amor a D'us na oração deve vir antes de “recolhereis vosso cereal”, e como isso explica a lei que proíbe comer antes da oração?
3. Qual é a diferença entre “ouvir” e “ver”, e como correspondem às duas primeiras bênçãos?
4. Por que somente o alimento ingerido até a saciedade pode subir por meio da Bênção após as Refeições, e como “Que Havayá levante Seu rosto” responde ao caso de uma quantidade equivalente ao volume de uma azeitona?
5. Como o estudo da Torá com autoanulação cria paz, e por que a paz é o recipiente para a bênção vinda de acima da cadeia descendente dos mundos?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 כה תברכו... יברכך... יאר... ישא

D'us diz a Moshé que instrua Aharon e seus filhos: “Assim abençoareis os Filhos de Israel, dizendo-lhes.” O maamar começa com este versículo e prossegue explicando as três bênçãos que vêm em seguida.

Numbers 6:23גכ: במדבר ו

דבר אליהם ואלהם בניו לאמר כה תברכו את בני ישראל אמור להם:

‘Fala a Aarão e a seus filhos, dizendo: Assim abençoareis os filhos de Israel; dir-lhes-eis:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ו, כג-כו.

2 אשר לא ישא פנים

O versículo descreve D'us como o grande, poderoso e temível, “que não eleva o semblante nem aceita suborno”. Os anjos contrapõem isso à Bênção Sacerdotal.

Deuteronomy 10:17זי: דברים

כי ה' אלקיכם הוא אלקי האלקים ואדני האדנים האל הגדל הגבר והנורא אשר לא ישא פנים ולא יקח שחד:

Pois D'us, vosso D'us, é D'us dos deuses e soberano dos soberanos, o grande D'us, poderoso e temível, que não faz acepção de pessoas nem aceita recompensa.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים י, זי.

3 ישא ה' פניו אליך

“Que Havayá eleve Seu semblante para ti e te conceda paz”, o terceiro versículo da Bênção Sacerdotal. É o versículo sobre o qual os anjos perguntam e que o maamar explica mais adiante como uma emanção proveniente de acima da cadeia dos mundos.

Numbers 6:26יכ: במדבר ו

ישא Havayah פניו אליך וישם לך שלום:

Que D'us volte o Seu rosto para ti e te conceda paz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 וכי לא אשא פנים לישראל שכתבתי להם בתורה

Os anjos ministrantes perguntam como D'us pode elevar Seu semblante para Israel, quando a Torá diz que Ele não eleva o semblante. Ele responde que Israel O abençoa depois de comer apenas o volume de uma azeitona ou de um ovo, embora a Torá exija isso somente depois de se saciarem. O Alter Rebe pergunta por que é precisamente essa exatidão que suscita o favor de D'us.

Berakhot 20b:15יט: ברכות כ

דרש רב עזריא, זמנין אמר לה משמיה דרבי אמי וזמנין אמר לה משמיה דרבי אסי: אמרו מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של

עולם, כתוב בתורתך “אשר לא ישא פנים ולא יקח שחד”, והלא אתה נושא פנים לישראל, דכתיב: “ישא ה' פניו אליך”?! אמר להם: וכי לא אשא פנים לישראל, שכתבתי להם בתורה “ואכלת ושבעת וברכת את ה' אלקיך”, והם מדקדקים [על] עצמם עד כזית ועד כביצה.

Rab 'Awira expôs (por vezes dizia isto em nome de R. Ammi e por vezes em nome de R. Assi): Os anjos ministrantes disseram perante o Santo, bendito seja: «D'us do universo! De Ti está escrito na Tua Torá: “Que não faz acepção de pessoas nem aceita recompensa” (Deut. 10:17); mas acaso não fazes acepção de Israel, pois está escrito: “D'us faça resplandecer o Seu rosto sobre ti” (Núm. 6:26)?» Ele respondeu-lhes: «E acaso não devo fazer acepção de Israel, para quem escrevi na Torá: “Comerás, ficarás saciado e bendirás ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

5 ואכלת ושבעת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם ה', י.

6 “E comerás, te saciarás e abençoarás Havayá, teu D'us”: a fonte na Torá da bênção após as refeições, que condiciona a obrigação à saciedade. Ela é a chave tanto para a resposta do Talmud quanto para a explicação do maamar.

Deuteronomy 8:10ח: דברים

ואכלת ושבעת וברכת את ה' אלקיך עליהארץ הטבה אשר נתת לך:

E comerás, ficarás satisfeito e bendirás D'us, teu D'us, pela boa terra que Ele te deu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 עד כזית

Sobre “Que Havayá eleve Seu semblante”, o Midrash diz que D'us eleva Seu semblante para Israel porque eles elevavam o semblante para Ele: embora não tenham o suficiente para se saciar, abençoam e são rigorosos consigo mesmos, até o volume de uma azeitona ou de um ovo. Este é o paralelo que o texto cita no Midrash Rabbah, Nasso.

Bamidbar Rabbah 11:7זא: במדבר רבה

8 יברכך ה' כו יאר ה' כו ישא ה'

Os três versículos da Bênção Sacerdotal: “Que Havayá te abençoe e te guarde; que Havayá faça resplandecer Seu semblante sobre ti e te conceda graça; que Havayá eleve Seu semblante para ti e te conceda paz.” O maamar procura descobrir a ordem que está por trás deles.

Numbers 6:24-26יד-כ: במדבר ו

יברכה Havayah וישמרה: יאר Havayah פניו אליך ויחננה: ישא Havayah פניו אליך וישם לך שלום:

O Eterno te abençoe e te guarde; o Eterno faça resplandecer Seu rosto sobre ti e te conceda graça; o Eterno levante sobre ti Seu semblante e te dê paz.

Pela palavra de D'us foram feitos os céus, e todo o seu exército pelo sopro da Sua boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לג, ו.

18 ורוח פיו . . והן האותיות שבע"מ

Or HaTorah cita esta passagem e observa que aqui a fonte da vida é o sopro de Sua boca, enquanto os Dez Enunciados são letras que já emanaram dele; portanto, o único enunciado que inclui os dez é o sopro de Sua boca, a fonte dessas letras.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת שלח ע' תרי ומציין שכאן משמע שמקור החיות מרוח פיו ית' והע"מ הוא אותיות שכבר יצאו מרוח פיו כו', א"כ המאמר האחד שכולל הע"מ הוא רוח פיו שהוא מקור להאותיות שיצאו מרוח פיו, ובד"ה כי תצא דרוש הראשון [בלקו"ת] פ"י שמאמר האחד הוא מחשבה תתאה שהוא מקור להדיבור ע"ש.

PARÁGRAFO 3

19 ויקרא האדם שמות

“E o homem deu nomes a todo o gado, às aves dos céus e a todos os animais do campo.” O Alter Rebe interpreta a atribuição dos nomes como o ato de fazer descer as letras de cada criatura do ocultamento à revelação, elevando-a à sua fonte.

Genesis 2:20 כ"כ: בראשית

וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל-הַחַיָּה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל חַיַּת הַשָּׂדֶה וְלָאָדָם לֹא-מָצָא עֹזֵר כִּנְגְדּוֹ:

E o homem deu nomes a todo o gado, às aves dos céus e a todo animal do campo; mas para Adam não se achou uma auxiliadora que lhe correspondesse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, כ.

20 שהוא קרא והמשיך שמותיהן

O maamar paralelo acrescenta aqui: “Por isso, toda alma de um tsadik, que está verdadeiramente à imagem de D'us, tem o poder de governar as combinações das letras de Elokim com as quais todos os mundos foram criados.”

A NOTA DA KEHOT

במאמרי אדה"א במדבר-א ע' רכה מוסיף ע"ז: "ולכך יש ביכולת כל נשמת צדיק שהוא בצלם אלקים ממש למשול בצירופי אותיות אלקים שנבראו בהם כל העולמות". בענין ויקרא שמות ראה גם אוה"ת בראשית-ג דף תקמא ב. סה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' קלו. סה"מ תרל"ד ע' עז. המשך מים רבים תרל"ו פרק כב.

21 ולקשרן במקורן

Em Parshas Matos, o Alter Rebe remete à explicação deste maamar sobre “E o homem deu nomes”: elevar as criaturas e santificá-las em sua fonte.

A NOTA DA KEHOT

מובא לקמן פ' מטות פב, ב, אוה"ת וישב דף רעג, ב. וראה בסה"מ תרכ"ט שם בשם השל"ה.

...כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך

22 והנה כתיב ויקרא . . לכל בחי הדצ"ח

O Tsemach Tsedek cita esta passagem, sobre Adam dar nomes às criaturas e o homem ser o cabeça de toda a criação, e a explica em seu comentário sobre o Zohar.

A NOTA DA KEHOT

מובא ונתבאר בביאורו"ז להצ"צ- ב ע' תתקמג.

23 כרבות בראשית פ"ז

O Midrash sobre Adam dar nomes às criaturas é citado ali.

A NOTA DA KEHOT

פיסקא ה. וראה גם תנחומא פ' שמיני. ועוד. נעתק בהמשך מים רבים — תרל"ו פרק כב. לקו"ש כרך טו ע' 13.

24 על כל מוצא פי ה'

“O homem não vive somente de pão, mas de toda expressão da boca de Havayá vive o homem.” Aqui, é a expressão divina contida no alimento — suas letras — que sustenta o homem.

דברים ח:3 Deuteronomy

וַיַּעַנְךָ וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת-הָאֵשׁ לֹא יִדְעֶתָ וְלֹא יָדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הַיִּדְעֶיךָ כִּי לֹא עַל-הָלֶחֶם לְבָדוּ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל-כָּל-מוֹצֵא פִּי-ה' יִחְיֶה הָאָדָם:

E Ele te humilhou, deixou-te passar fome e te alimentou com o maná, que não conhecias e que teus pais não conheciam, para fazer-te saber que o homem não vive somente de pão, mas de tudo o que sai da boca de D'us vive o homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ח, ג.

25 ע"פ ונתתי לך מהלכים

A nota localiza ali a explicação sobre “E te darei lugares para caminhar” citada no trecho entre parênteses, com sua distinção entre as letras que saíram e as letras em sua fonte.

A NOTA DA KEHOT

אוה"ת חנוכה-ה תתיק, א. תתקכו, ב ואילך.

26 ועיין בסש"ב פ"כ וכ"א

Uma compilação de comentários sobre o Tanya, que discute extensamente esses capítulos.

A NOTA DA KEHOT

וראה גם בליקוט פירושים — חסידים שם בארוכה.

27 והלא במאמר א' יכול להבראות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות שם.

28 והלא במאמר אחד יכול להבראות

A Mishná pergunta por que o mundo foi criado com dez expressões, quando poderia ter sido criado com uma. O Alter Rebe identifica essa expressão única como a fonte

que inclui as dez, à qual as letras retornam por meio do homem.

Pirkei Avot 5:1א:ה' משנה אבות

בַּעֲשֶׂרָה מֵאֲמֵרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם. וּמֵה תִלְמוּד לֹמֵר, וְהֵלֵא בְּמֵאֲמָר אֶחָד יָכוֹל לְהַבְרֹאוֹת, אֲלֵא לְהַפְרֹעַ מִן הָרָשָׁעִים שֶׁמֵּאֲבִדִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשֶׂרָה מֵאֲמֵרוֹת, וְלִתּוֹן שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים שֶׁמִּקְיָמִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשֶׂרָה מֵאֲמֵרוֹת:

Com dez enunciados foi criado o mundo. E o que isso nos ensina, se certamente ele poderia ter sido criado com um único enunciado? Foi assim para punir os ímpios que destroem o mundo criado com dez enunciados e para conceder uma boa recompensa aos justos que sustentam o mundo criado com dez enunciados.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 4

- 29 No Cântico de Débora: “então [houve] guerra (lachem) às portas”. O Alter Rebe cita isso para mostrar que lechem, pão, está relacionado à palavra para guerra.

Judges 5:8ח:ה' שופטים

יִבְחַר אֱלֹהִים חֲדָשִׁים אִזְּ לָהֶם שְׁעָרִים מִגֵּן אֶם־יִרְאֶה וְרִמָּה בְּאֶרְצֵהֶם אֶלֶף בִּישָׁרָאֵל:

They chose new gods; Then was war in the gates; Was there a shield or spear seen Among forty thousand in Israel?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 30 **נחמא על פום חרבא**
O discurso paralelo explica a expressão “como numa batalha real, pois o alimento está misturado de bem e mal”: se a pessoa come com uma intenção apropriada, o bem oculto no alimento prevalece sobre o mal; se come por apetite, o mal no alimento prevalece sobre o bem.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר במאמרי אדה"א שם ע' רכו "כמו דמיון מלחמה ממש להיות שהמאכל מעורב טויר . . ואם יאכל בכונה טובה יוגבר חלק הטוב הגנוז במאכל על הרע, ואם יאכל לתיאבון . . יוגבר חלק הרע שבמאכל על הטוב" ע"ש. וכ"ה באוה"ת שה"ש-ב ע' תלוז ושם ע' תלח בשם הרמ"ז. וכ"ה בסה"מ תרע"ה ע' שב. ראה לקו"ש ח"ג ע' 989 בהערה שם.

- 31 **והיינו ע"י התפלה**
O discurso paralelo cita, em nome dos livros de Cabalá: “que a intenção ao comer é uma só coisa com a intenção na oração, pois a oração também é uma questão de guerra”.

A NOTA DA KEHOT

במאמרי אדה"א שם ע' רכח מביא זה בשם ספרי הקבלה "שכוונת האכילה הוא ענין א' עם כוונת התפילה, לפי שענין התפילה ג"כ ענין מלחמה".

- 32 **שעת צלותא שעת קרבא**
Os dois primeiros discursos sobre “Ki Seitzei” em Likkutei Torah começam com esta expressão do Zohar: “a hora da oração é a hora da batalha”; o segundo identifica a batalha

...כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך

como a guerra que deve ser travada na alma da pessoa em cada geração e em cada dia.

Zohar III, 243aח"ג רמג, א

A NOTA DA KEHOT

עלי"ק ר"פ תצא האי והבי יעו"ש. [כ]. זח"ג רמג, א. ובכ"מ.

- 33 **לאהבה את ה"א . . ואספת דגנך**

Do segundo parágrafo do Shemá: “amar Havayá, teu D'us, e servi-Lo com todo o teu coração e com toda a tua alma”. O amor vem primeiro, antes da colheita dos cereais no versículo seguinte.

Deuteronomy 11:13א:י"א דברים

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שְׁמֵעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְהָ אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וְלִעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

E sucederá que, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos que hoje vos ordeno, para amar D'us, vosso D'us, e servi-Lo de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יא, יג-יד.

- 34 **וא"כ ואספת דגנך**

Citado na nota a respeito desta ordem: primeiro o amor a D'us, e depois “recolherás teu grão”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת תרומה ע' איש"ס. בסה"מ תקס"ו ע' רכט יש עוד ענין שלא הובא כאן.

- 35 **ואספת דגנך**

“Darei a chuva da tua terra no seu tempo ... e recolherás os teus cereais.” Entenda-se aqui que recolher os cereais, isto é, comer, vem depois do amor a D'us na oração.

Deuteronomy 11:14ד:י"א דברים

וְנָתַתִּי מִטֶּרֶם־אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסַּפְתָּ דִּגְנְךָ וַיִּצְהַרְךָ:

que darei a chuva à tua terra no seu tempo, a chuva tempo-rã e a serôdia, para que recolhas o teu cereal, o teu vinho e o teu azeite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 36 **רוממות א-ל בגרונם**

“Os louvores de D'us estão em sua garganta, e uma espada de dois gumes em sua mão.” O louvor a D'us na garganta é, ele próprio, a espada; assim, a oração se torna a batalha.

Psalms 149:6ו:ט תהילים

רוֹמְמוֹת אֵל בְּגֵרוֹנָם וְהָרֵב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם:

Que os altos louvores de D'us estejam em sua boca, e uma espada de dois gumes em sua mão;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהילים קמט, ו.

- 37 No relato do Zohar sobre a criança maravilhosa (o Yenuka) na Parashat Balak, a criança diz: “Quem quiser pão, que o

coma à beira da espada”. O Alter Rebe interpreta a espada como a oração, a batalha na qual se conquista o pão.

Sofar Zohar, Balak 6:67-78 ע"ס"ז-ע"ס"ז בלק ר' ס"ז

Said the boy: 'He that desires bread at the point of the sword, let him eat.' R. Eleazar drew him near to him and said: 'Because you boasted, you must commence the fight.' 'But', said the boy, 'I said at first that the fighting would be after the meal. Now, however, whoever wants fine flour must bring his weapons in his hands.' R. Eleazar replied: 'It is most fitting for you to give us a taste of your weapons.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

38 ופי אהבה מלשון אבה

Também ali, “E amarás Havayá, teu D'us” é explicado a partir de ahavá derivar de avá, desejo e vontade: a vontade do coração de que Havayá seja seu D'us e de apegar-se a Ele.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם תו"א לב, ג. לקמן בלק עא, ב. מסעי פה, ד. ואתחנן ט, ב. שה"ש יז, א.

39 באלף הזי

A nota da Kehot remete a Rosh Hashanah 31a para estas palavras.

Rosh Hashanah 31a ראש השנה ל"א

A NOTA DA KEHOT

ראה ר"ה לא, א.

PARÁGRAFO 6

40 אני ה' לא שנית

“Pois Eu, Havayá, não mudei.” Aqui, isso significa que a criação não trouxe nenhuma mudança em D'us: diante Dele, tudo continua sendo como nada.

Malachi 3:6 מלאכי ג' ו

כי אני ה' לא שנית ואמם בני יעקב לא כליתם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, ו.

41 ואהבת את ה'

“E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.” O Alter Rebe interpreta isso como o desejo de que Havayá se torne “teu D'us”, revelado na alma e no mundo.

Deuteronomy 6:5 דברים ו' ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

...כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך

דברים ו, ה.

42 אין עוד מלבדו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם ד, לה.

43 ואין עוד מלבדו

“Foi-te mostrado, para que saibas que Havayá é D'us; não há nada além Dele.” O que é verdadeiro no Alto — que nada existe além Dele — deve ser revelado embaixo.

Deuteronomy 4:35 דברים ד' ל"ה

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

A ti foi mostrado, para que soubesses que D'us, Ele é D'us; não há outro além d'Ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 ולעבדו בכל לבבכם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם יא, יג.

45 ולעבדו בכל לבבכם

“Amar Havayá, teu D'us, e servi-Lo com todo o teu coração.” O beit duplicado em levavchem é interpretado como dois corações, para que tanto o lado divino quanto o animal da pessoa sirvam a D'us.

Deuteronomy 11:13 דברים י"א:ל"ג

והיה אם שמעו תשמעו אל מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם:

E sucederá que, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos que hoje vos ordeno, para amar D'us, vosso D'us, e servi-Lo de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 בבי לבבות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה ברכות פ"ט, מ"ה. (בד, א).

PARÁGRAFO 7

47 סולם מוצב ארצה

Yaakov sonha com “uma escada apoiada na terra, cujo topo alcançava os céus, e anjos de D'us subindo e descendo por ela”. O Alter Rebe aplica isso à oração, que se eleva de baixo para cima.

Genesis 28:12 בראשית כ"ח:י"ב

ויחלם ונהנה סלם מצב ארצה וראשו מגיע השמימה ונהנה מלאכי אלקים עלים ויורדים בו:

E sonhou: eis uma escada posta na terra, cujo topo alcançava o céu; e eis que os anjos de D'us subiam e desciam por ela.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar I, 266b רסו, בח"א

A NOTA DA KEHOT

בראשית כח, יב. וראה זח"א רסו, ב. זח"ג שו, ב. תי"ז תמ"ה. לקמן שה"ש טז, ד.

48 תחלה ברכת השחר פוקח עורים וזקף כפופים

A versão paralela diz: “Ele começa com as bênçãos matinais, que tratam de assuntos físicos e coisas inferiores, como ‘Que deu ao galo entendimento’ e ‘Que abre os olhos dos cegos.’”

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקס"ו עי רל "מתחיל מברכות השחר שהמה ענינים גשמיים ודברים תחתונים כמו הנותן לשכוי בינה ופוקח עורים".

49 פוקח עורים וזקף כפופים

O Talmud enumera as bênçãos matinais, cada uma associada a uma ação ao despertar: ao abrir os olhos, “Aquele que abre os olhos dos cegos”; ao sentar-se, “Aquele que liberta os cativos”; ao pôr-se de pé, “Aquele que endireita os encurvados”. Essas bênçãos simples pelo funcionamento do corpo são o degrau mais baixo da escada.

Berakhot 60b:5 ברכות ס' ב:ה

כי שמע קול תרגגולא, לימא: "ברוך ... אשר נתן לשכוי בינה להבחין בין יום ובין לילה". כי פתח עיניה, לימא: "ברוך ... פוקח עורים". כי תריץ ויתבי, לימא: "ברוך ... מתיר אסורים". כי לביש, לימא: "ברוך ... מלביש ערומים". כי זקית, לימא: "ברוך ... זוקף כפופים". כי נחית לארעא, לימא: "ברוך ... רוקע הארץ על המום". כי מסגי, לימא: "ברוך ... המכין מצעדי גברי". כי סיים מסאגיה, לימא: "ברוך ... שעשה לי כל צרכי". כי אסר המינייה, לימא: "ברוך ...

Ao ouvir o canto do galo, que diga: «Bendito... que deste ao galo inteligência para distinguir entre o dia e a noite». Ao abrir os olhos, que diga: «Bendito... que abres os olhos dos cegos». Ao endireitar-se e sentar-se, que diga: «Bendito... que libertas os cativos». Ao vestir-se, que diga: «Bendito... que vestes os nus». Ao levantar-se, que diga: «Bendito... que ergues os curvados». Ao descer [da cama] ao chão, que diga: «Bendito... que estendeste a terra sobre as águas». Ao caminhar, que diga: «Bendito... que firmaste os passos do ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

50 ואהבת בכל לבבך

“E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.” Este é o ápice da ascensão na oração, alcançado no Shemá.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך

51 ולעבדו בכל לבבכם

“Amar Havayá, teu D'us, e servi-Lo com todo o teu coração.” O beit duplicado de levavchem é lido como dois corações, de modo que também a alma animal sirva a D'us.

Deuteronomy 11:13 דברים י"א:י"ג

והיה אם שמעו תשמעו אל מצותי אשר מצוה אתכם היום לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם:

E sucederá que, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos que hoje vos ordeno, para amar D'us, vosso D'us, e servi-Lo de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה

A escada de Jacob, “apoiada na terra, com o topo alcançando os céus.” A oração é a escada: deve começar no chão e subir.

Genesis 28:12 בראשית כ"ח:י"ב

ויחלם והנה סולם מצב ארצה וראשו מגיע השמימה והנה מלאכי אלקים עלים ויירדו בו:

E sonhou: eis uma escada posta na terra, cujo topo alcançava o céu; e eis que os anjos de D'us subiam e desciam por ela.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

53 מלאכי אלקים עולים

“E eis que anjos de D'us subiam e desciam por ele.” O Alter Rebe interpreta bo como “sobre ele”, isto é, sobre o homem, por cuja ascensão na oração ascendem todas as criaturas.

Genesis 28:12 בראשית כ"ח:י"ב

ויחלם והנה סולם מצב ארצה וראשו מגיע השמימה והנה מלאכי אלקים עלים ויירדו בו:

E sonhou: eis uma escada posta na terra, cujo topo alcançava o céu; e eis que os anjos de D'us subiam e desciam por ela.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כח, יב.

54 פני ארי אל הימין

Na visão de Ezequiel, cada uma das chayot tem quatro faces: a face de um homem, a face de um leão à direita, a face de um boi à esquerda e a face de uma águia. A face de um homem, que inclui as demais, mostra o homem como a raiz de todas as criaturas.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א:י

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אל הימין לארבעתם ופני שור מהשמאול לארבעתן ופני נשר לארבעתן:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, י. ושם כתי "ופני" [כ].

55 לאהבה את ה'

"Amar Havayá, teu D'us, e servi-Lo com todo o teu coração." Na ordem do Shemá, esse amor vem primeiro.

Deuteronomy 11:13ג"א: דברים

וְהָיָה אִם־שָׁמַעְתָּ שְׁמִעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצִוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר
אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְלָעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

E sucederá que, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos que hoje vos ordeno, para amar D'us, vosso D'us, e servi-Lo de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 ואספת דגנך

"E recolherás o teu cereal", que vem depois do amor a D'us. Aqui, isso é interpretado como reunir as centelhas de vida nas criaturas e elevá-las ao nível do homem.

Deuteronomy 11:14ד"א: דברים

וְנָתַתִּי מִטֶּרֶם־אֲרַצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפַּת דִּגְנְךָ וְתִירֶשֶׁךָ וַיִּצְהָרְךָ:
que darei a chuva à tua terra no seu tempo, a chuva temporã e a serôdia, para que recolhas o teu cereal, o teu vinho e o teu azeite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 קודם התפלה אסור לאכול

A nota remete às notas de fonte da Kehot naquela página de Likkutei Torah, a respeito desta lei de não comer antes da oração.

Berakhot 10b:29-30ל"ב:ט"ט-כ"ט: ברכות

(אמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן) ואמר רבי יוסי ברבי חנינא משום רבי
אליעזר בן יעקב: מאי דכתיב, "לא תאכלו על הדם" — לא תאכלו קודם
שתתפללו על דמכם. איכא דאמרי: אמר רבי יצחק, אמר רבי יוחנן,
אמר רבי יוסי ברבי חנינא משום רבי אליעזר בן יעקב: כל האוכל
ושותה, ואחר כך מתפלל עליו הכתוב אומר: "ואתי השלכת אחרי
גוך", אל תקרי "גוך" אלא "גאוך". אמר הקדוש ברוך הוא: לאחר
שתתנאזה זה קבל עליו מלכות שמים.

R. Jose b. R. Hannina also said in the name of R. Eliezer b. Jacob : What means that which is written, "Ye shall not eat with the blood" (Lev. xix, 26)? [It means], Ye shall not eat before you have prayed for your life. There are some who declare that R. Isaac stated that R. Johanan said in the name of R. Eliezer b. Jacob : Whoever eats and drinks and afterwards offers his prayers, concerning him the Scriptures say, "Thou hast cast Me behind thy back" (I Kings ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות י, ב. ראה אר"ח סי' פט, ג. וראה במ"מ לקמן פי' פנחס עט, ד.

58 אסור לאכול

A lei: não se pode cuidar dos próprios assuntos, pôr-se a caminho, nem comer ou beber antes de rezar a Amidá, embora água e medicamentos sejam permitidos. O Alter

...כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך

Rebe explica a razão interior: antes da oração, a pessoa ainda está ligada ao que está embaixo.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 89:3חיים:ט"ג שולחן ערוך, אורח

אסור לו להתעסק בצרכיו או לילך לדרך עד שיתפלל תפלת י"ח (ויש מקילין לאחר שאמרו מקצת ברכות קודם שאמרו ברוך שאמר וטוב להחמיר בזה) (תרומת הדשן סי' י"ח) ולא לאכול ולא לשתות אבל מים מותר לשתות קודם תפלה בין בחול ובין בשבת ויום טוב וכן אוכלין ומשקין לרפואה מותר:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

59 אדם בגימ' מ"ה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תיקוני"ז בהקדמה בתחלתה, ובכ"מ.

60 נשיי עלו במחשבה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ב"ר רפ"א.

61 עלו במחשבה

O Midrash enumera seis coisas que precederam a criação do mundo; os Patriarcas, Israel, o Templo Sagrado e o nome de Mashiaich "surgiram no pensamento" para serem criados. Aqui, isso mostra que as almas de Israel provêm das letras do pensamento, mais elevadas que as letras da fala.

Bereshit Rabbah 1:4ד"ד:א בראשית רבה

PARÁGRAFO 10

62 מוצא פי ה'

"O homem vive por cada palavra que sai da boca de Havayá." Como explicado acima, a palavra são as letras da fala, a partir das quais foram criadas as criaturas inferiores e o alimento que delas provém.

Deuteronomy 8:3ג"ח: דברים

וַיַּעַנֶּה וַיַּרְעֵבָה וַיֹּאכְלֶה אֶת־הֶמֶן אֲשֶׁר לֹא־יָדָעַת וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיהָ לְמַעַן הַיִּדְעֶה כִּי לֹא עָלִי־הֶלֶם לְבָדוּ יְהוָה הָאֵדָם כִּי עָלִי־מִוֶּצֵּא פִי־יְהוָה הָאֵדָם:

E Ele te humilhou, deixou-te passar fome e te alimentou com o maná, que não conhecias e que teus pais não conheciam, para fazer-te saber que o homem não vive somente de pão, mas de tudo o que sai da boca de D'us vive o homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 קשוט עצמך

Resh Lakish interpreta o versículo "Reuni-vos e reuni-vos" (hiskosheshu vakoshu) como "Corrige a ti mesmo e, depois, corrige os outros". Aqui, isso significa que a pes-

soa deve elevar a própria alma antes de poder elevar o mundo.

Bava Metzia 107b:15ו"ט ב:ט"ו

רבה בר רב הונא הוה לקה ההוא אבא אגודא דנהרא, אמרו לקה: ניקוזי מר! אמר להו: קוצו עילאי ותמאי, ונהדר ניקוזי אנא. היכי עבדי הכי? והכתיב: "התקוששו וקושיו", ואמר ריש לקיש: קשוט עצמה ואחר כך קשוט אחרים!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Sanhedrin 18a:11א"י א:י"א

גמ' כהן גדול דן. פשיטא! דנין אותו איצטריכא לקה. הא נמי פשיטא: אי לא דיינינן לקה, איהו היכי דנין? והכתיב "התקוששו וקושיו", ואמר ריש לקיש: קשט עצמה ואחר כך קשט אחרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ב"מ קז, ב, סנהדרין יח, א.

64 בדי"ה לא הביט און ביעקב

O discurso "Ele não contemplou iniquidade em Yaacov" pergunta por que a oração, cuja intenção os Sábios trataram com ainda mais rigor do que a do Shemá, não é contada entre as mitsvot da Torá. Ele inicia sua resposta com as dezoito bênçãos da Amidá, que correspondem às dezoito vértebras da coluna.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי בלק ע, ד ואילך.

65 בדי"ה אסרי לגפן

O discurso "Amarrando seu jumentinho à videira" pergunta por que as oferendas deveriam ser superiores à oração, quando a oração eleva a alma da pessoa por meio da recitação dos louvores a D'us, até que ela alcance "E amarás... com toda a tua alma", enquanto as oferendas são da alma de um animal.

A NOTA DA KEHOT

תו"א מו, ב.

PARÁGRAFO 11

66 יברכך ה'

"Que Havayá o abençoe e o guarde", o primeiro versículo da Bênção Sacerdotal. O Alter Rebe explica essa bênção como a ascensão de baixo na oração.

Numbers 6:24ד"כ ו:כ"ד

יְבָרְכֶךָ הָאֵלֹהִים הַיְיָ:

The L-RD bless thee, and keep thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 המתחדשות לבקרים

A nota da Kehot remete a Lamentations 3:23 para estas palavras.

Lamentations 3:23ג"כ ו:כ"ג

חֲדָשִׁים לְבָקָרִים רַבָּה אֲמוֹנָתְךָ:

Renovam-se a cada manhã; grande é a Tua fidelidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה איכה ג, כג.

PARÁGRAFO 12

68 תוספות מרובה על העיקר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ב"ר ספ"א, [ד] [כ].

69 וזרעתי את ב"י

A nota da Kehot remete a Jeremiah 31:26 para estas palavras.

Jeremiah 31:26ו"כ י"א:

עֲלֹזֹת הִקִּיצְתִּי וְאֶרְאָה וְשִׁנְתִּי עֶרְכָּה לִּי:

Upon this I awaked, and beheld; And my sleep was sweet unto me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמ"י לא, כו.

70 וזרעתי את בית ישראל

"Eis que vêm dias, diz Havayá, em que sementearei a casa de Israel e a casa de Judá com a semente do homem e a semente do animal." Israel é a semente de D'us, semeada no mundo.

Jeremiah 31:27ו"ז י"א:

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻמֵּי ה' וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה וְזָרַעְתִּי אֶת־זָרַע בְּהֵמָה:

Eis que vêm dias, diz D'us, em que sementearei a casa de Israel e a casa de Judá com semente humana e semente animal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 וזרעתי לי בארץ

"E a sementearei para Mim na terra." O Talmud deduz deste versículo que o exílio traz convertidos, assim como se semeia pouco para colher muito.

Hosea 2:25ה"ב ו:כ"ה

וְזָרַעְתִּיָּה לִּי בְּאֶרֶץ וְרַחֲמֵי אֶת־לֹא רַחֲמָה וְאֶמְרָתִי לֹלֵא־עַמִּי עַמִּי־אֶתָּה וְהוּא יֹאמַר אֱלֹקִי:

E a sementearei para Mim na terra; e terei compaixão daquela que não alcançou compaixão; e direi aos que não eram Meu povo: «Tu és Meu povo»; e eles dirão: «Tu és meu D'us».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע ב, כה.

72 ברוך ה' אלקי ישראל

"Bendito seja Havayá, o D'us de Israel, de eternidade a eternidade." O Alter Rebe o cita para indicar que a divindade é semeada em Israel, como explicado em outro lugar.

Psalms 41:14ד"ד י"א:

בְּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

Bendito seja D'us, o D'us de Israel, desde a eternidade até a eternidade. Amém e amém.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים מא, יד.

73

לא גלו ישראל אלא

Rabi Elazar: o Santo, bendito seja Ele, exilou Israel entre as nações somente para que se acrescentassem a eles convertidos, como está dito: “Eu a semearei para Mim na terra”. Alguém semeia uma seá senão para colher muitos kor? O exílio, assim como a semeadura, tem por finalidade o aumento.

Pesachim 87b:14 י"ד פ"ב פסחים

ואמר רבי אלעזר: לא הגלה הקדוש ברוך הוא את ישראל לבין האומות אלא כדי שיתוספו עליהם גרים, שנאמר: “וורעתיה לי בארץ”. כלום אדם זורע סאה אלא להכניס כמה כורין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים פז, ב.

74

וכמ"ש במ"א

Nos suplementos a Torah Ohr sobre Megillas Esther, o discurso trata da descida ao exílio e da ascensão a partir dele, e depois das centelhas que caíram aos mundos inferiores: a pessoa come alimento que vem por meio da kelipat nogah e, com a força que dele recebe, reza e entrega sua alma no Shemá, elevando assim a centelha divina do alimento sob as asas da Shechiná.

A NOTA DA KEHOT

ראה תו"א קיז, ב ואילך.

75

נפש כל חי ורוח כל בשר

“Em cuja mão está a alma de todo ser vivo e o espírito de toda carne humana.” Aqui, descreve-se a força vital das criações inferiores, que dá vida a todo ser vivo.

Job 12:10 י"ב: י"ב איוב

אשר בידו נפש כל־חי ורוח כל־בשר־איש:

Na mão de quem está a alma de todo ser vivente e o fôlego de toda a humanidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

76

מי יעלה בהר ה'

A nota da Kehot remete a Psalms 24:3 para estas palavras.

Psalms 24:3 ג'ד: תהילים

מי־יעלה בהר־ה' ומי־יקום במקום קדשו:

Quem subirá ao monte de D'us? E quem permanecerá no Seu santo lugar?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כד, ג-ד.

77

מי יעלה בהר ה' נקי כפים ובר לבב

“Quem subirá ao monte de Havayá, e quem permanecerá em Seu lugar santo? Aquele que tem mãos limpas e coração puro.” O Alter Rebe interpreta “coração puro” como um amor livre de qualquer mistura estranha.

Psalms 24:3-4 ג'ד: תהילים

מי־יעלה בהר־ה' ומי־יקום במקום קדשו: נקי כפיים ובר־לבב אשר לא נשא לשוא נפשי ולא נשבע למרמה:

Who shall ascend into the mountain of the L-RD? And who shall stand in His holy place? He that hath clean hands, and a pure heart; Who hath not taken My name in vain, and hath not sworn deceitfully.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

בר לבב שהוא בלי שום תערובות זר ח"ו

Em Va'eschanan aparecem as mesmas palavras: “Quem subirá [...] de coração puro, sem qualquer mistura estranha”, com uma referência de volta ao discurso “Assim abençoareis”, sobre “e te guarde”.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל כ, ב. לקמן ואתחנן י, א.

79

ס"פ ויחי דרמ"ח סע"א

Or HaTorá resume o Zohar no final de Vayechi: a bênção “Que Havayá te abençoe” é atraída do nível de Tziyon.

A NOTA DA KEHOT

“דענין ברכת יברכך כו' נמשך מבחי ציון” — אוה"ת נשא ע' רסו.

80

נשא דקמ"ז

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אולי הכוונה למ"ש שם “יברכך ה' וישמרך אליו תלת קראי, וגי שמהן דתרסר אתון כלילן לקבליהון ובכלא אתכוון כהנא” ע"ש עוד.

81

וברכות בא פט"ו

Or HaTorá identifica o Midrash sobre Bo: a respeito de “Este mês será para vós”, cita “Que sejam teus, e não de estranhos contigo”, e diz que as bênçãos são “para vós”, como está escrito: “Que Havayá te abençoe e te guarde”.

A NOTA DA KEHOT

גבי החדש הזה לכם הה"ד יהי לך לבדך ואין לזרים אתך במשלי סי' ה' הברכות לכם שנאמר יברכך ה' וישמרך וכן וציויתי את ברכתי לכם — אוה"ת נשא ע' רסו.

82

בחקותי פל"ו

Or HaTorá identifica o Midrash sobre Bechukotai: a respeito de “Tiraste uma videira do Egito”, assim como a videira necessita de três bênçãos, Israel é abençoado com três bênçãos na Bênção Sacerdotal: “abençoe”, “faça brilhar” e “e leve”.

A NOTA DA KEHOT

“ע"פ גפן ממצרים תסיע מה הגפן הזה טעון שלש ברכות אף ישראל מתברכים שלשה ברכות בכ"ו יברכך יאר ישא” — אוה"ת נשא ע' רסו.

83

אם ישים אליו לבו

“Se Ele dirigir o coração para o homem, recolherá para Si o espírito e o sopro dele.” Aqui se descreve como o fato de uma pessoa voltar o coração a D'us atrai para ela o espírito de D'us.

Job 34:14 יד: איוב

אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

Se Ele voltar o Seu coração para o homem, se recolher para Si o espírito e o sopro dele;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב לד, יד.

84

רוח אייתי רוח

Sobre “E amarás”, o Zohar diz que tudo depende da vontade: “o espírito atrai o espírito e traz o espírito”, e cita o versículo “Se Ele dirigir o coração para o homem”. O amor de baixo atrai a resposta do Alto.

Zohar II, 162בב קסב, זח"ב

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ב קסב, ב.

85

יאר . . מלמעלה למטה

A nota remete a esse ponto para “Que Havayá faça Seu rosto brilhar”, como uma luz atraída de cima para baixo.

A NOTA DA KEHOT

ראה יהל אור עי רכט.

86

חכמת אדם תאיר פניו

“A sabedoria do homem ilumina seu rosto.” Portanto, a iluminação do rosto na Bênção Sacerdotal é a revelação de Chochmá.

Ecclesiastes 8:1 ח: קהלת

מי כהחכם ומי יודע פשר דבר חכמת אדם תאיר פניו ועו פניו לשנא:

Quem é como o sábio e quem conhece a interpretação de um assunto? A sabedoria do homem ilumina o seu rosto, e a severidade de seu semblante se transforma.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ח, א.

87

יאר ה' פניו

A Idra Rabba cita “Que Havayá faça Seu rosto brilhar sobre ti” e “Na luz do rosto do Rei há vida”, e diz que, quando o rosto exterior brilha, o mundo é abençoado. O texto a cita para explicar o sentido da segunda bênção.

Sfard, Idra Rabba 15:134-17:147 יד: קל"ד ט"ו רבא האדרא רבא ט"ו קל"ד ז"י: קמ"ז

88

נשא קל"ג ב'

Or HaTorá explica ali o Zohar: “Na luz do rosto do Rei há vida” refere-se a Atik Kadisha, cujo rosto brilha sempre, pois nele não há lado esquerdo; em Zeir Anpin, porém, há momentos em que brilha e momentos em que não brilha.

A NOTA DA KEHOT

“מפרש דמ"ש באור פני מלך חיים זהו בע"ק דשם פניו נהרין תמיד משום דלית שמאלא בהאי ע"ק, אבל בוי"א אית זמן דנהרין ואית זמן דלא נהרין . . ומסיים בזהר . . ובג"כ כתי' יאר ה' פניו אליך יאר פניו אתנו סלה מכלל דלא הוי תדירא” — אוה"ת נשא עי רסח.

89

קמ"א א'

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תיקונא חמישאה “דכד נהרין מתברך עלמא”.

90

איזהו חכם הרואה

Alexandre pergunta aos anciãos do Negev: “Quem é chamado sábio?”, e eles respondem: “Quem é sábio? Aquele que vê o nolad”, aquilo que nasce de uma ação. O Alter Rebe interpreta isso como ver cada coisa sendo criada a partir do nada.

Tamid 32a:7 י"א: תמיד

אמר להם: אידין מתקרי חכים? אמרו להם: איזהו חכם - הרואה את הנולד. אמר להם: אידין מתקרי גבור? אמרו לו: איזהו גבור - הכובש את יצרו. אמר להם: אידין מתקרי עשיר? אמרו להם: איזהו עשיר - השמח בחלקו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Tanya, Likkutei Amarim 43:3 אמריטי ליקוטי ראשון; חלק ראשון; תניא, מ"ג:

אך ה'רואה עילא, ירא בשת וירא פנימית, שהיא נמשכת מפנימית האלהות שבתוך העולמות, עליה אמרו: “אם אין חכם אין יראה”, דחכם, היא כ"ח מ"ה - “והחכם מאין תמצא”, ו“איזהו חכם הרואה את הנולד”, פירוש, שרואה כל דבר איך נולד ונתהוה מאין ליש, בדבר ה' ורוח פיו יתברך, כמו שקטוב: “וברוח פיו כל צבאם”.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

תמיד לב, א. ראה תניא פמ"ג ובליקוט פי שם. לקוית האינו עה, א.

91

שמע ישראל

“Ouve, Israel: Havayá é nosso D'us, Havayá é Um.” “Ouve” é entendido como compreender por meio da contemplação, o despertar de baixo.

Deuteronomy 6:4 ד: דברים

שמע ישראל חלקינו Havayah אלה: אלה:

OUVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ד.

92

ואינו דומה שמיעה לראי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מכילתא יתרו יט, ט. פס"ז שלח יג, יח “אינו דומה ראי לשמיעה”.

93

ונתתי מטר ארצכם

“Darei a chuva da vossa terra no seu tempo.” A chuva é interpretada como a Torá, que desce do Alto como água.

Deuteronomy 11:14 י"א: דברים

ונתתי מטר-ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנה ותירשך ויצהרה:

que darei a chuva à tua terra no seu tempo, a chuva tempo-rã e a serôdia, para que recolhas o teu cereal, o teu vinho e o teu azeite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יא, יד.

94

כי כאשר ירד . . כן יהי דברי

“Pois, assim como a chuva e a neve descem do céu e para lá não retornam, mas regam a terra.” Isaías compara a palavra de D’us à chuva.

Isaiah 55:10 י”ה: ישיעיהו

כי כאשר ירד הגשם והשלג מן השמים ושמה לא ישוב כי אם-הרהר את-הארץ והולידה והצמיחה ונתן זרע לזרע ולחם לאכל:

Porque, assim como a chuva e a neve descem do céu e para lá não voltam, mas regam a terra, fazem-na produzir e brotar, e dão semente ao semeador e pão ao que come;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיה נה, יא.

95

כן יהיה דברי אשר יצא מפי

“Assim será a palavra que sai da Minha boca.” A Torá desce ao mundo como chuva e faz com que ele produza.

Isaiah 55:11 י”ה: ישיעיהו

כן יהיה דברי אשר יצא מפי לא-ישוב אלי ריקם כי אם-עשה את-אשר הפצתי והצליח אשר שלחתי:

So shall My word be that goeth forth out of My mouth: It shall not return unto Me void, Except it accomplish that which I please, And make the thing whereto I sent it prosper.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

אחד באחד

Na passagem sobre o mistério do Shabat, o Zohar diz que, assim como o Santo, bendito seja Ele, é Um acima, a Shechiná se une abaixo no mistério do Um, “para ser um no Um”. Aqui, descreve a Luz Infinita repousando em sua morada abaixo.

Zohar II, 135a ז”ב קלה, א

A NOTA DA KEHOT

ז”ב קלה, א.

97

לא . . מחזיק טובה לעצמו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה עדין אבות ב, ח. ו, ו.

98

שמע לי הבנה

Estas palavras citam I Samuel 3:10; a passagem aparece abaixo.

I Samuel 3:10 ג’: שמואל

ויבא ה’ ויתעצב ויקרא כפעם-כפעם שמואל שמואל ויאמר שמואל דבר כי שמע עבדך:

E D’us veio, pôs-se de pé e chamou como das outras vezes: «Samuel, Samuel!» Então Samuel disse: «Fala, pois Teu ser-

...כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך

vo ouve.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar III, 138b ז”ג קלה, ב

A NOTA DA KEHOT

ראה ש”א ג, י. ז”ג קלה, ב.

99

אורייתא מחכ’ נפקת

O Zohar ensina: “A Torá emana da Chochmá do Alto.” Portanto, a revelação de Chochmá encontra-se na Torá.

Zohar II, 85a ז”ב פה, א

A NOTA DA KEHOT

ז”ב פה, א. קבא, א.

100

ויחן שם ישראל

“E Israel acampou ali, diante da montanha.” A palavra vayichan indica que vichuneka, “e que Ele te conceda graça”, também significa acampar, repousar.

Exodus 19:2 י”ט ב”ב: שמות

ויסעו מרפידים ויבאו מדבר סיני ויחנו במדבר ויחן-שם ישראל נגד ה’:

E, tendo partido de Refidim e chegando ao deserto do Sinai, acamparam no deserto; e ali Israel acampou diante do monte.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יט, ב.

101

יברכך ה’ וישמרך

No final da Parashat Vayechi, o Zohar explica “Que Havayá o abençoe e o guarde”: “o abençoe” provém do aspecto masculino, e “o guarde”, do feminino, de modo que as bênçãos fluem de ambos. Or HaTorah, citado nas notas, resume a ideia: a bênção “Que Havayá o abençoe” é atraída do nível de Tzion.

Sfzer Hazer, ויחי ע”ו: תשצ”ב-ע”ו: ת”ת 76:792-77:800 Zohar, Vayechi

102

יברכך ה’ וישמרך

No final da Parashat Nasso, o Zohar diz que “Que Havayá o abençoe e o guarde” e os versículos que vêm depois são três versículos, nos quais estão incluídos três Nomes de doze letras, e que o cohen os tem todos em mente. As notas sugerem que esta é a passagem a que se faz referência.

Sfzer Hazer, נשא ט”ו: קס”ד-י”ו: קע”ג 16:164-17:173 Zohar, Nasso

Observe that the twenty-two letters were uttered by Moses in two sections. The first time Ex. 34, 6. he uttered thirteen attributes of the Ancient of Ancients, the Most Undisclosed, so as to bring them down to the region where Rigo1Num. 14, 18.1Num. 14, 18. he uttered nine attributes of Mercy which are inherent in the Mikroprosopus (Lesser Figure) and which are radiated from the light of the Ancient and Undisclosed One. All this the priest combined together when he spread forth his hands to bless the people, so that all ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

103

חנה דוד

“Ariel, Ariel, cidade onde David acampou.” A palavra chaná, “acampou”, mostra que chen, “graça”, está relacionada a chaniá, “repouso”.

Isaiah 29:1 א"ט: שְׁעִיהוּ כִּי־א:

הוּ אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קְרִית חָנָה דָּוִד סָפּוּ שָׁנָה עַל־שָׁנָה חֲגִים יִנְקָפוּ:

Ah, Ariel, Ariel, the city where David encamped! Add ye year to year, Let the feasts come round!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו כט, א.

104

ושכנתי בתוכם

“E farão para Mim um Santuário, e habitarei dentro deles.” Aqui, descreve-se a presença de D'us repousando no mundo inferior.

Exodus 25:8 ח"ח: שמות

וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנֹתִי בְּתוֹכָם:

E que me façam um santuário, para que eu habite entre eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כה, ח.

105

דירה בתחתונים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה תנחומא נשא, טז.

106

דירה בתחתונים

Rabi Shmuel bar Nachman: quando o Santo, bendito seja Ele, criou o mundo, desejou ter uma morada nos mundos inferiores, assim como tem nos mundos superiores. Este é o propósito que a Bênção após as Refeições cumpre na força vital do alimento.

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1 א"ז: נשא תנחומא, מדרש

... בְּאֵתִי לִגְנִי אֲחֹתִי כֹלָה (שה"ש ה, א). אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָן, בְּשַׁעַת שֶׁבָּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, נִתְאַוָּה שְׁיָהָא לוֹ דִּירָה בְּתַתְּוִנִים כְּמוֹ שֶׁיֵּשׁ בְּעֲלִיּוֹנִים. בָּרָא אֶת הָאָדָם וְצֻוָּה אוֹתוֹ וְאָמַר לוֹ: מִכָּל עֵץ הָעֵדֶן תֹּאכַל, וּמִעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ (בראשית ב, טז-יז). וְעָבַר עַל צֻוִּיו. אָמַר לָקָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כִּי הֵייתִי מִתְאַוָּה שְׁיָהָא לִי דִירָה בְּתַתְּוִנִים כְּמוֹ שֶׁיֵּשׁ לִי בְּעֲלִיּוֹנִים, וְדָבָר אֶחָד צְרִיתִי אוֹתָהּ וְלֹא שָׁמַרְתָּ אוֹתוֹ. מִיָּד סָלַק הַקָּדוֹשׁ ...

1. (Núm. 7:1): «E aconteceu no dia em que Moisés terminou». Rav diz: «Em todo lugar onde está escrito: “E aconteceu” (vayehi), [refere-se] a algo novo»; mas Rabi Shimon diz: «Em todo lugar onde está escrito: “E aconteceu” (vayehi), [refere-se] a algo que existiu, deixou de existir por muito tempo e voltou a ser como antes». 5:7. Este texto está relacionado a (Cânt. 5:1): «Quando eu vier ao meu jardim, minha irmã, minha noiva». Rabi Samuel bar Nahman disse:

...כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך

«Quando o Santo, bendito seja, criou o mundo, desejou ter uma ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

107

ג' ברכות דאורייתא והד' דרבנן

A nota remete ao Shulchan Aruch do Alter Rebbe quanto à lei de que três bênçãos da bênção após as refeições são da lei da Torá e a quarta é rabínica.

Berachot 46a:9 ט"ז: ברכות מ"ו א:

בִּימָא כְּתָנָא, דְּתַנִּי חֲדָא: בְּרַכַּת הַמְּזִיז שְׁנִים וּשְׁלֹשָׁה, וְתַנִּי אֵידֵךְ: שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעָה. סְבִירָה, דְּכֹלֵי עֲלָמָא "הַטּוֹב וְהַמְּטִיב" לֹא דְאוּרִייתָא הִיא, מָאִי לֹא בְּהָא קְמִיפְלָג: מֵאֵן דְּאָמַר שְׁתֵּים וּשְׁלֹשָׁה קִסְבַּר עַד "הַזֶּן". — וּמֵאֵן דְּאָמַר שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעָה קִסְבַּר עַד "נִבְרָה".

Let us say [that their difference is] like that of the Tannaim ; for one taught : The Grace after meals [may be said by] two or three ; and there is another teaching : Three or four. They hold that everybody admits that "Who art kind and dealest kindly" is not ordained by the Torah. Are we, then, not to suppose that they differ on the following point : He who says, "[The Grace may be said by] two or three" holds that [the benediction of Zimmun extends] until ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ברכות מו, א. שו"ע אדה"ז סי' קפו סעי' א'.

PARÁGRAFO 15

108

לחם לבב אנוש יסעד

“E o pão que sustenta o coração do homem.” Quando uma pessoa come até se fartar, o pão realmente sustenta a vida de sua alma.

Psalms 104:15 ט"ו: תהילים ק"ד:

וַיֵּיזֶן יְשׁוּעַם לִבְבִּי־אֲנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֶן וּלְחֶם לִבְבִּי־אֲנוּשׁ יִסְעֵד:

E o vinho que alegra o coração do homem, tornando o seu rosto mais radiante que o azeite, e o pão que sustenta o coração do homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, טו.

109

בחכמה כח מ"ה

A nota da Kehot remete a Zohar III, 34a para estas palavras.

Zohar III, 34a ח"ג לד, א:

A NOTA DA KEHOT

ח"ג לד, א. הקדמת ת"ז בתחלתה. ת"ז תס"ה.

110

ואכלת ושבעת

O Zohar sobre Vayigash discute “E comerás, ficarás satisfeito e bendirás Havayá, teu D'us”: por que se bendiz depois de comer e não antes, e por que a saciedade é menci-

onada antes de D'us. O texto o cita para explicar o significado da saciedade.

Sforno, Vayigash 5:46-6:57; ויגש ה' מ'ו-ו' נ'ז:46-57

111

והנה מן היאור

O sonho do Faraó: “E eis que do rio subiam sete vacas, de bela aparência e gordas de carne.” O Zohar sobre esse versículo é citado para explicar o significado da saciedade.

Genesis 41:2; בראשית מ"א:ב'

והנה מן היאור עלת שבע פרות יפות מראה ובקריאת בשר ותרגענה באחו:

E eis que do rio subiram sete vacas formosas de aparência e gordas de carne, e pastavam entre os juncos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

והנה מן היאור

O Zohar explica “E eis que do rio”: todos os níveis abaixo são abençoados por este rio, que flui e dá de beber e sustenta a todos.

Sforno, Miketz 2:18-3:28; מ'ח-ג' כ"ח:18-28

AND, BEHOLD, THERE CAME UP OUT OF THE RIVER SEVEN KINE, WELL FAVOURED AND FATFLESHED; AND THEY FED IN THE REED GRASS. The river is mentioned because from it all the lower grades receive their blessings. For the (supernal) stream which flows perpetually waters and feeds the whole, and Joseph was himself the river by means of which the whole of Egypt was blessed.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

113

ונשבע לחם ונהיה טובים

“E ficamos satisfeitos com pão e passamos bem.” O Zohar usa isso para explicar que a palavra “bem” significa estar satisfeito.

Jeremiah 44:17; ירמיהו מ"ד:יז

כי עשה נעשה את כל הדבר אשר יצא מפינו לקטר למלכת השמים והסידלה נסכים כאשר עשינו אנחנו ואבתינו מלכינו ושרינו בערי יהודה ובחצות ירושלים ונשבע להם ונהיה טובים ורעה לא ראינו:

But we will certainly perform every word that is gone forth out of our mouth, to offer unto the queen of heaven, and to pour out drink-offerings unto her, as we have done, we and our fathers, our kings and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem; for then had we plenty of food, and were well, and saw no evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

ונשבע לחם ונהיה טובים

Ao explicar a palavra “bom” em “quando ele prepara (beheitivo) as lâmpadas”, o Zohar diz que “bom” significa saciado e regado com vinho, como está dito: “E ficamos satisfeitos com pão e passamos bem.” O texto o cita para explicar o significado da saciedade.

Sforno, Beha'alotcha 4:20-6:29; כ"ט-ד' כ"ו:20-29

The Companions then proceeded on their journey the whole day. When night fell they ascended to a spot where they found a cave. R. Jose, on hearing this, rejoiced, and reported

...כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך

it to R. Eleazar, who said to him: ‘Let us enter therein, for the Holy One, blessed be He, seems to have appointed for us this day as one on which a miracle should happen to us.’ When they entered their eyes met there two men engaged in the study of the Torah. R. Eleazar proclaimed: ‘How precious ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

115

שלא לקחה הנפש רק חיות מועט

O maamar paralelo traz aqui o que está escrito em outro lugar sobre “para mantê-los vivos na fome”: a própria fome é sua vida e existência.

A NOTA DA KEHOT

ראה מאמרי אדה"א במדבר-א ע' רס שמביא ע"ז ממ"ש במ"א [ראה לקו"ת שה"ש יד, ב] להחיותם ברעב שהרעב עצמו הוא חיותם וקיומם, ע"ש.

116

המגביהי לשבת המשפילי לראות

Estas palavras citam Psalms 113:5; a passagem aparece abaixo.

Psalms 113:5; תהילים קי"ג:ה'

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיג, ה-ו.

117

המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

“Que Se senta nas alturas, que Se abaixa para olhar os céus e a terra.” Da perspectiva da altura de D'us, os céus e a terra são igualmente baixos, e ambos são elevados da mesma forma.

Psalms 113:5-6; תהילים קי"ג:ה'-ו'

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת: המשפילי לראות בשמים ובארץ:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas, que olha para baixo, sobre o céu e sobre a terra?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

ישא ה' פניו

“Que Havayá erga Seu semblante para ti.” A terceira bênção eleva até mesmo uma pequena medida de santidade que vem de acima da cadeia descendente dos mundos.

Numbers 6:26; במדבר ו':כ"ו

ישא Havayah פניו אליך וישם לך שלום:

Que D'us volte o Seu rosto para ti e te conceda paz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 16

119

ילוקטו לאחד אחד

"E sereis reunidos um a um, filhos de Israel." Aqui se descreve como até as menores centelhas de santidade são reunidas.

Isaiah 27:12 כ"ו: י"ז שיעיהו

והיה ביום ההוא יחבט ה' משבֿלת הנֶהָר עד־נחל מצְרַיִם וְאֵתֵם תִּלְקֻטוּ לְאֶחָד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

E acontecerá naquele dia que D'us debulhará [Seu fruto] desde a corrente do Rio até o ribeiro do Egito, e sereis reunidos um a um, ó filhos de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ישע"י כו, יב.

120

עושה שלום במרומיו

"O domínio e o temor estão com Ele; Ele faz a paz nas alturas." A paz é a união de opostos no Alto.

Job 25:2 ב'ה: ב'א יאוב

הַמִּשָּׁל וּפְחַד עָמּוֹ עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמַרְוֹמָיו:

O domínio e o temor estão com Ele; Ele estabelece a paz nas Suas alturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יאוב כה, ב.

121

מיכאל שר של מים

Sobre "Ele faz a paz nas alturas", o Midrash diz que Michael é de neve e Gavriel, de fogo, e, ainda assim, nenhum dos dois prejudica o outro. O Alter Rebe o apresenta como modelo de paz entre opostos.

Bamidbar Rabbah 12:8 ח"ב: י"ב במדבר רבה

Zohar III, 12b וז"ג יב, כב

A NOTA DA KEHOT

במד"ר יב, ח. זח"ג יב, ב. הנסמן במאמרי אדה"ז - פרשיות לעי' תרמה. לעיל במדבר (י, א). וש"נ. [כ].

PARÁGRAFO 17

122

ת"ח מרבים שלום

Rabi Elazar em nome de Rabi Chanina: Os estudiosos da Torá aumentam a paz no mundo, como está escrito: "E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá, e grande será a paz dos teus filhos"; não leia "teus filhos" (banayich), mas "teus construtores" (bonayich). O Alter Rebe explica como o estudo deles traz paz.

Berakhot 64a:13-14 י"ג-י"ד ס"ד ברכות

אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא: תלמידי חכמים מרבים שלום בעולם, שנאמר: "וכל בניך למודי ה' ורב שלום בניך". אל תקרי "בניך" אלא "בונניך". "שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מקשול". "הי שלום בחילה שלנה בארמנותיך". "למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך. למען

...כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך

בית ה' אלקינו אֲבָקֶשָׁה טוב לך". "הי עו לעמו יתן ה' יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם".

R. Eleazar said in the name of R. Hannina: The disciples of the wise increase peace in the world; as it is said, "And all thy children shall be taught of the L-rd ; and great shall be the peace of thy children" (Is. liv. 13). Read not banayik "thy children" but bonayik "thy builders[1]" "Great peace have they that love Thy law; and there is no stumbling for them" (Ps. cxix. 165). "Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces" (ibid, cxxii. 7). "For my brethren and ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות סד, א. וש"נ.

123

וכל בניך

"E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá, e grande será a paz dos teus filhos." Ser "ensinado" por D'us, em autoanulação, é o que traz paz.

Isaiah 54:13 י"ד: י"ג שיעיהו

וְכָל-בְּנֵיךְ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שָׁלוֹם בְּנִיךְ:

E todos os teus filhos serão ensinados por D'us, e grande será a paz de teus filhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נד, יג.

124

ודבר ה' ממש זו הלכה

Sobre "Eles vaguearão em busca da palavra de Havayá e não a encontrarão", o Talmud diz: "'a palavra de Havayá': isto é a halachá." A halachá é a própria palavra de D'us.

Shabbat 138b:11-12 י"א-י"ב שבת קל"ח ב

"דבר ה' — זו הלכה, "דבר ה' — זה הקץ, "דבר ה' — זו נבואה. ומאי "שוטטו לבקש את דבר ה'?" אפרו: עתידה אשה שתטול כפר של תרומה ותחזור בכתי כנסיות ובכתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם טהורה היא, ואין מבין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת קלח, ב.

125

והמשנה היא היא המדברת

A nota indica esse livro como fonte da imagem de que a própria Mishná fala pela boca de quem a estuda.

A NOTA DA KEHOT

מגיד מישרים ר"פ ויקרא.

126

ודברי אשר שמתי בפיה

"Meu espírito, que está sobre ti, e Minhas palavras, que pus em tua boca, não se afastarão de tua boca." As palavras da Torá na boca do estudante são as próprias palavras de D'us.

Isaiah 59:21 כ"א: כ"ט שיעיהו

ואני זאת ברייתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפיה לא ימושו מפיה ומפי ורעך ומפי ורע ורעך אמר ה' מעתה ועד עולם:

E quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz D'us: o meu espírito que está sobre ti, e as minhas palavras que pus na tua boca, não se apartarão da tua boca, nem da boca da tua descendência, nem da boca da descendência da tua descendência, diz D'us, desde agora e para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעי נט, כא.

127

ואשים דברי בפיה

“Pus Minhas palavras em tua boca e te abriguei à sombra da Minha mão.” Também aqui, a palavra de D'us fala por meio daquele que estuda.

Isaiah 51:16: ט"ז:א:שעיהו

ואשים דברי בפיה ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי־אתה:

E pus as Minhas palavras na tua boca, e cobri-te com a sombra da Minha mão, para plantar os céus, lançar os fundamentos da terra e dizer a Sião: «Tu és o Meu povo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעי נא, טז.

128

בריה התיכון שמבריה מן הקצה אל הקצה

“E a trave central, no meio das tábuas, passará de uma extremidade à outra.” A trave que une todas as tábuas é a imagem da paz que une os opostos.

Exodus 26:28: כ"ו:כ"ח:שמות

והקריים התיכון בתוך הקרשים מברח מן־הקצה אל־הקצה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

ולא תחללו

“E não profanareis Meu santo Nome, e serei santificado entre os Filhos de Israel.” Citado aqui a respeito do estudo da Torá com autoanulação, conforme explicado em outro lugar.

Leviticus 22:32: כ"ב:ל"ב:ויקרא

ולא תחללו את־שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני הי מקדשכם:

E não profanareis o Meu santo nome, mas serei santificado entre os filhos de Israel: Eu sou D'us, que vos santifico,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כב, לב.

130

אני הי מלמדך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם מח, יז.

131

כי א-ל דעות הי

A oração de Chaná: “Pois Havayá é um D'us de conhecimentos (de'ot).” O plural é interpretado como dois tipos

...כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך

de conhecimento: de cima para baixo e de baixo para cima.

I Samuel 2:3: ג'ג':א:שמואל

אל־תרבו תדברו גְבוּהָה גְבוּהָה יֵצֵא עֵתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת הָיָה נִתְכַּנּוּ עָלֵיכֶם:

Não multipliqueis palavras arrogantes; não saia a altivez da vossa boca, pois D'us é um D'us de conhecimento, e por Ele são pesadas as ações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ש"א ב, ג.

132

אני הי מלמדך

“Eu sou Havayá, teu D'us, que te ensina para o teu benefício.” O próprio D'us é o mestre daquele que estuda em autoanulação.

Isaiah 48:17: י"ז:מ"ח:שעיהו

כה־אָמַר ה' גֹּאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' אֱלֹהֶיךָ מִלְמֶדְךָ לְהוֹעִיל מִדְּרִיכָךָ בְּדֶרֶךְ מִלְךָ:

Thus saith the L-RD, thy Redeemer, The Holy One of Israel: I am the L-RD thy G-d, Who teacheth thee for thy profit, Who leadeth thee by the way that thou shouldest go.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 18

133

כל העוסק בתורה עושה שלום

Rabi Alexandri: quem se dedica à Torá por ela mesma estabelece a paz na morada do alto e na morada de baixo. O Alter Rebe identifica essas moradas com a unidade superior e a unidade inferior.

Sanhedrin 99b:10-11א"י-י"ב:סנהדרין

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: “או יחזק במעוז יעשה שלום לי שלום יעשה לי.” רב אמר: כאילו בנה פלטרין של מעלה ושל מטה, שנאמר: “ואשים דברי בפיה ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ.” רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: “ובצל ידי כסיתיך.” ולי אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: “ולאמר לציון עמי אתה.”

Rabi Alexandri disse: Todos os que se ocupam da Torá por ela mesma fazem a paz na morada de cima e na morada de baixo, como está escrito: «Se se apegassem à Minha fortaleza, fariam paz para Mim, fariam paz para Mim» (Yeshayahu 27:5). Rav disse: É como se tivesse construído o palácio acima e abaixo, como está escrito: «E pus as Minhas palavras na tua boca, e com a sombra da Minha mão te cobri, para plantar os céus e fundar a terra...» (Yeshayahu 51:16). Rabi Yochanan disse: Ele ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין צט, ב.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

134

וישם לך שלום

Ao final do capítulo sobre a Bênção Sacerdotal, o Midrash louva a paz: “Grande é a paz, que foi concedida como recompensa pela Torá e pelas mitsvot”, e que foi concedida àqueles que estudam Torá, como está escrito: “E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá.” Conclui: “assim, Israel é abençoado todos os dias com paz, como está escrito: ‘e que te conceda paz.’”

Bamidbar Rabbah 11:7:א"א: במדבר רבה

135

ברכות תולדות ר"פ ס"ו

Or HaTorá identifica o Midrash sobre Toldos: a respeito de “Volta, volta, ó Shulamita”, interpreta Shulamita como “a nação na qual futuramente estaborecerei a paz”, conforme está dito: “Darei paz à terra”.

A NOTA DA KEHOT

“ע"פ שובי שובי השולמית, אומה שאני עתיד ליתן בה שלום שנאמר ונתתי שלום בארץ” — אזה"ת ויקרא-א ע' קצט.

136

נשא ס"פ י"א

Or HaTorá identifica o Midrash sobre Nasso: a respeito de “e que te conceda paz”, diz: “Grande é a paz, que foi concedida como recompensa pela Torá e pelas mitsvot”, conforme está dito: “Darei paz à terra”.

A NOTA DA KEHOT

“ע"פ וישם לך שלום, גדול השלום שניתן שכן התורה והמצוות שנאמר ונתתי שלום בארץ” — אזה"ת ויקרא-א ע' קצט.

137

כלי המחזיק ברכה . . השלום

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סוף עוקצין.

138

כלי המחזיק ברכה לישראל הוא השלום

A última Mishná: Rabi Shimon ben Chalafta disse: o Santo, bendito seja Ele, não encontrou nenhum recipiente que pudesse conter a bênção para Israel além da paz, como está escrito: “Havayá dará força a Seu povo; Havayá abençoará Seu povo com paz.” A paz é o recipiente para a bênção que vem do alto.

Mishnah Oktzin 3:12:ב"ג: משנה עוקצין

אמר רבי יהושע בן לוי, עתיד הקדוש ברוך הוא להנחיל לכל צדיק וצדיק של מאות ועשרה עולמות, שנאמר (משלי ח), להנחיל אהבי יש ואצותיהם אמלא. אמר רבי שמעון בן חלפתא, לא מצא הקדוש ברוך הוא כלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום, שנאמר (תהלים כט), הי עז לעמו יתן הי יברך את עמו בשלום:

Rabbi Yehoshua ben Levi disse: No mundo vindouro, o Santo, bendito seja, fará cada justo herdar trezentos e dez mundos, pois está escrito: «Para fazer herdar yesh (valor numérico da palavra) aos que me amam, e encher os seus tesouros» (Provérbios 8:21). Rabbi Shimon ben Halaftha disse: O Santo, bendito seja, não encontrou nenhum recipiente capaz de conter a bênção para Israel, salvo a paz, como está escrito: «D'us dará força ao Seu povo; D'us abençoará o Seu povo com paz» (Salmos 29:11).

PARÁGRAFO 19

139

וישמו את שמי על בני

“E porão o Meu Nome sobre os Filhos de Israel, e Eu os abençoarei”, o versículo que vem após as três bênções. O Nome de D'us repousa sobre Israel por meio da Torá e do serviço com autoanulação; então, Ele próprio os abençoa.

Numbers 6:27:ו'כ"ז במדבר

וישמו את שמי על בני ישראל ואני אברכם:

Assim porão o Meu nome sobre os filhos de Israel, e Eu os abençoarei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ו, כז.

140

ואני אברכם

No início da Parashat Yitro, o Zohar fala de dez encarregados que recebem as bênções do alto e as derramam embaixo, para abençoar aquele que abençoa D'us, conforme está escrito: “e Eu os abençoarei”. Este é um dos lugares citados no texto.

Zohar, Yitro 1:1-8:ח'א-א: תרו הזהר, ספר הזהר

NOW JETHRO, THE PRIEST OF MIDIAN, MOSES' FATHER-IN-LAW, HEARD OF ALL THAT GOD HAD DONE FOR MOSES AND FOR ISRAEL. R. Hezekiah opened here with a discourse on the verse: And Aaron lifted up his hand¹ So the k'tib. toward the people and blessed them (Lev. 9, 22). ‘The use of the word “hand” here’, he said, ‘in the singular indicates that he meant to lift up his right hand above his left; and this for a certain esoteric reason. We find, namely, in the book of King Solomon, that he who ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

141

ואני אברכם

Na Parashat Shemini, o Zohar diz que Israel é abençoado por meio do cohen, e que o cohen é abençoado por meio do Cohen supremo, conforme está escrito: “E porão o Meu Nome sobre os Filhos de Israel, e Eu os abençoarei”. Este é o primeiro dos lugares citados no texto para “e Eu os abençoarei”.

Zohar, Shmini 4:40-49:ט"מ-מ'מ' ספר הזהר

For the Community of Israel is blessed by the priest and the Israelite is blessed by the priest, and the priest is blessed by the Supernal Priest, as it is said: “And they shall put my name upon the children of Israel and I will bless them” (Num. 6, 27). It is written: “Remember, O L-rd, thy tender mercies and thy lovingkindnesses, for they have been ever of old” (me’olam, lit. from the world, Ps. 25, 6). “Mercies” here refers to Jacob and “lovingkindnesses” to Abraham. G-d takes them from ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

142

אני אותיות אין

Ali, ani é interpretado como formado pelas letras de ayin no serviço do estudo da Torá: a pessoa transforma “eu” em “nada” ao deixar de lado sua própria existência, de modo que nem mesmo seu estudo seja sentido como algo próprio, mas esteja em autoanulação.

A NOTA DA KEHOT

ע"ל (יח, ג). וש"נ. [כ].

143

החכמה מאין תמצא

“E a sabedoria, de onde (me'ayin) será encontrada?” Leia-se: “a sabedoria é encontrada a partir de ayin, nada”: Chochmá provém do nível de Ayin, e o mesmo ocorre com a bênção de “Eu”.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

וְהַחֲכֵמָה מֵאֵינָן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Mas a sabedoria, onde será encontrada? E onde está o lugar do entendimento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כח, יב.

144

ברכה בראש וברכה בסוף

A versão paralela apresenta “uma bênção no começo e uma bênção no fim” em nome de Sefer Yetzirah.

זח"א כו, בZohar I, 26b

זח"ג רלח, אZohar III, 238a

A NOTA DA KEHOT

זח"א כו, ב. זח"ג רלח, א. בסה"מ תקס"ו ע' רלד בשם ספר יצירה. וראה בהנסמן לעיל פ' בהר כח, א.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nasso/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak